



## ENTENTE COMPLÉMENTAIRE N° 2

Madame Lori Kimball  
Présidente par intérim  
Nunavut Housing Corporation  
1553, chemin Fédéral, 2<sup>e</sup> étage  
C.P. 1000, succursale 1400  
Iqaluit (Nunavut) X0A 0H0

Madame Kimball,

### **Objet : Contribution fédérale à la prolongation 2014-2019 de l'Investissement dans le logement abordable**

Il me fait plaisir de vous transmettre la présente Entente complémentaire n° 2 qui permettra au Nunavut d'accéder aux fonds fédéraux pour la prolongation de 2014-2019 de l'Entente concernant l'Investissement dans le logement abordable 2011-2014 (« Prolongation 2014 »), ainsi qu'aux fonds destinés à appuyer la construction de nouveaux logements abordables, tel que le prévoit le Plan d'action économique de 2013.

La SCHL et la Nunavut Housing Corporation (« NHC ») conviennent que la présente Entente complémentaire n° 2 permet à la NHC de recevoir une Contribution de la SCHL supplémentaire d'un montant maximal de 7,325 millions de dollars pour la Prolongation 2014.

La SCHL et la NHC conviennent aussi que cette Entente complémentaire n° 2 permet à la NHC d'avoir accès aux 70 millions de dollars restants, comme le prévoit le Plan d'action économique de 2013, en vue de construire de nouveaux logements abordables dans le cadre du Programme H-1 (« Plan d'action économique de 2013 – Construction de logements au Nunavut »).

-----  
\* Le présent document est une traduction de la *Supplementary Agreement no. 2* de l'*Agreement for Investment in Affordable Housing 2011-2014* en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014 entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le Nunavut. On doit se référer à la version anglaise de la *Supplementary Agreement no. 2* de l'*Agreement for Investment in Affordable Housing 2011-2014*, laquelle constitue l'entente officielle liant les parties. This document is a translation of the *Supplementary Agreement no. 2* of the *Agreement for Investment in Affordable Housing 2011-2014* effective as of April 1, 2014, between Canada Mortgage and Housing Corporation and Nunavut. Please refer to the English version of the *Supplementary Agreement no. 2* of the *Agreement for Investment in Affordable Housing 2011-2014*, which constitutes the official agreement between the parties.

Cette Contribution de la SCHL est en sus de la Contribution de la SCHL pour les Exercices 2011-2014 dans le cadre de l'Entente concernant l'Investissement dans le logement abordable 2011-2014 (l'« Entente initiale »), et de l'Entente complémentaire n° 1 datée du 12 septembre 2013 (l'« Entente complémentaire n° 1 »), y compris toute modification et ajout qui précède cette lettre (désignées ensemble les « Ententes existantes »).

La Partie A de cette Entente complémentaire n° 2 s'applique à la Prolongation 2014, la Partie B s'applique au Plan d'action économique de 2013 – Construction de logements au Nunavut, et la Partie C s'applique à l'Entente initiale, à l'Entente complémentaire n° 1 et à la présente Entente complémentaire n° 2.

## **PARTIE A : DISPOSITIONS APPLICABLES À LA PROLONGATION 2014**

Les modalités suivantes ne s'appliquent qu'à la Prolongation 2014 :

1. Toutes les dispositions de l'Entente initiale s'appliquent à la Prolongation 2014, sauf celles qui ne sont pas compatibles avec la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2.
2. [SUPPRESSION INTENTIONNELLE]
3. La présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 s'applique uniquement à la Contribution de la SCHL et aux Contributions provenant d'autres sources aux fins de la Prolongation 2014, aux termes des Engagements effectués par la NHC seulement à compter du 1<sup>er</sup> avril 2014 et au plus tard le 31 mars 2019, sauf dans le cas des Engagements de Contributions provenant d'autres sources, lesquels peuvent être effectués jusqu'au 31 mars 2020 au plus tard. Les Contributions provenant d'autres sources pour la Prolongation 2014 sont en sus des Contributions provenant d'autres sources qui relèvent de l'Entente initiale.
4. La Contribution de la SCHL en vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 se rapporte à la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 mars 2019. La NHC soumettra à la SCHL une proposition complétée de Plan annuel selon le formulaire joint comme Annexe C-Prolongation 2014 pour les Exercices 2014-2019. Le paiement de la Contribution de la SCHL pour chaque Exercice est conditionnel à l'établissement d'un Plan annuel complété et accepté par les parties pour cet Exercice. Tous les renvois à l'Annexe C dans l'Entente initiale sont des renvois à l'Annexe C-Prolongation 2014.
5. Le montant maximal de la Contribution de la SCHL en vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 s'élève à 7 325 000 \$. Ce montant maximal de la Contribution de la SCHL est disponible par Exercice de la manière suivante : 2014-2015 : 1 465 000 \$; 2015-2016 : 1 465 000 \$; 2016-2017 : 1 465 000 \$; 2017-2018 : 1 465 000 \$; 2018-2019 : 1 465 000 \$. Au moins 10 000 \$ au titre de la Contribution de la SCHL doivent être réclamés pour chaque Exercice et être utilisés en vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 pour les victimes de violence familiale.
6. Toute réaffectation de la Contribution de la SCHL en vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 (conformément à l'alinéa 6.9(a) ou (b) de l'Entente initiale)

doit se faire au plus tard le 31 mars 2020.

7. Aux fins de la Prolongation 2014, la NHC utilisera le format de Réclamations trimestrielles joint à l'Annexe D pour indiquer seulement la Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources en vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2, de la façon énoncée à l'article 7 de l'Entente initiale. En vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2, la dernière demande de Réclamation trimestrielle au titre de la Contribution de la SCHL devra être reçue par la SCHL au plus tard le 29 mars 2019, bien que la NHC continuera d'utiliser le format de Réclamations trimestrielles joint à l'Annexe D jusqu'au 31 mars 2020 pour identifier les Contributions provenant d'autres sources.
8. En vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 : au 31 mars 2016, le montant total des Engagements au titre des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant total de la Contribution de la SCHL payée (en vertu du paragraphe 7.2 de l'Entente initiale) pour l'Exercice se terminant le 31 mars 2015. Au 31 mars 2017, le montant total des Engagements des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant total de la Contribution de la SCHL payée (en vertu du paragraphe 7.2 de l'Entente initiale) pour les Exercices se terminant le 31 mars 2015 et le 31 mars 2016. Au 31 mars 2018, le montant total des Engagements des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant total de la Contribution de la SCHL payée (en vertu du paragraphe 7.2 de l'Entente initiale) pour les Exercices se terminant le 31 mars 2015, 2016 et 2017. Au 31 mars 2019, le montant total des Engagements des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant total de la Contribution de la SCHL payée (en vertu du paragraphe 7.2 de l'Entente initiale) pour les Exercices se terminant le 31 mars 2015, 2016, 2017 et 2018. Au 31 mars 2020, le montant total des Engagements des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant total de la Contribution de la SCHL payée (en vertu du paragraphe 7.2 de l'Entente initiale) pour les Exercices se terminant le 31 mars 2015, 2016, 2017, 2018 et 2019.
9. Aux fins de la Contribution de la SCHL et des Contributions provenant d'autres sources en vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2, la période maximale considérée pour le calcul de la valeur actualisée des contributions continues au titre de la Contribution de la SCHL et des Contributions provenant d'autres sources, comme le stipule le paragraphe 8.3 de l'Entente initiale, est de 20 ans, mais ne dépassera pas le 31 mars 2040.
10. La Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources en vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 doivent être versées aux Ensembles d'habitations et aux Bénéficiaires conformément à la présente entente au plus tard quatre ans suivant la date de l'Engagement, mais dans tous les cas au plus tard le 31 mars 2024, ou, pour les contributions continues, dans les 20 ans suivant la date de l'Engagement mais pas plus tard que le 31 mars 2040.
11. La SCHL et la NHC conviennent de la valeur de l'apprentissage dans le secteur du logement résidentiel, de manière à stimuler la formation d'une main-d'œuvre qualifiée. En vertu de la présente Partie A de l'Entente complémentaire n° 2, par l'entremise d'initiatives appropriées telles que déterminées par la NHC ou le Nunavut, la NHC veillera à l'appui au recours à des

apprentis dans le cadre des Programmes, si possible, et utilisera les résultats et les indicateurs rattachés identifiés dans l'Addendum joint à l'Annexe E, pour les fins du rapport annuel décrit aux paragraphes 9.2 et 9.3 de l'Entente initiale.

## **PARTIE B : DISPOSITIONS APPLICABLES AU PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DE 2013 – CONSTRUCTION DE LOGEMENTS AU NUNAVUT**

Les modalités suivantes ne s'appliquent qu'au Plan d'action économique de 2013 – Construction de logements au Nunavut dans le cadre du Programme H-1 et pour les fins de la présente Entente complémentaire n° 2 :

1. Toutes les dispositions de l'Entente complémentaire n° 1 qui s'appliquent au Programme H-1 s'appliquent à la présente Partie B de l'Entente complémentaire n° 2, sauf celles qui ne sont pas compatibles avec la présente Partie B.
2. La SCHL accepte de verser une contribution d'un montant maximal de 70 millions de dollars à titre de Contribution de la SCHL en vertu de la présente Partie B de l'Entente complémentaire n° 2.
3. La présente Partie B de l'Entente complémentaire n° 2 s'applique uniquement à la Contribution de la SCHL relative au Programme H-1, aux termes des Engagements pris par la NHC seulement à compter du 1<sup>er</sup> avril 2013 et au plus tard le 31 mars 2015.
4. La Contribution de la SCHL en vertu de la présente Partie B de l'Entente complémentaire n° 2 se rapporte à la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 mars 2015. La NHC soumettra à la SCHL une proposition complétée de Plan annuel selon le formulaire joint comme Annexe C.2 pour l'Exercice 2014-2015. Le paiement de la Contribution de la SCHL est conditionnel à l'établissement d'un Plan annuel complété et accepté par les parties pour cet Exercice. Tous les renvois aux annexes C et C.1 dans les Ententes existantes sont des renvois à l'Annexe C.2.
5. En vertu de la présente Partie B de l'Entente complémentaire n° 2, la dernière Réclamation trimestrielle de Contribution de la SCHL devra être reçue par la SCHL au plus tard le 31 mars 2015. Pour plus de clarté, l'Annexe D.1 continue de s'appliquer aux fins de la Partie B de l'Entente complémentaire n° 2, tel qu'énoncé au paragraphe 7 de l'Entente complémentaire n° 1.
6. Toute réaffectation de la Contribution de la SCHL en vertu de la présente Partie B de l'Entente complémentaire n° 2 (conformément à l'alinéa 6.9(a) de l'Entente initiale) peut servir uniquement à d'autres Ensembles dans le cadre du Programme H-1 et doit se faire au plus tard le 31 mars 2016.

## **PARTIE C : DISPOSITIONS APPLICABLES À LA CONTRIBUTION DE LA SCHL ET AUX CONTRIBUTIONS PROVENANT D'AUTRES SOURCES EN VERTU DE**

**L'ENTENTE INITIALE, DE L'ENTENTE COMPLÉMENTAIRE N° 1 ET DE LA PRÉSENTE ENTENTE COMPLÉMENTAIRE N° 2.**

1. Pour les Exercices qui commencent après le 31 mars 2014, l'Annexe F de l'Entente initiale est par la présente remplacée par l'Annexe F révisée qui est jointe à la présente Entente complémentaire n° 2.
2. Tous les renvois à « 2011-2014 » ou, de façon plus générale, à la période 2011-2014 dans les Ententes existantes seront considérés comme s'appliquant à la présente Entente complémentaire n° 2. Pour plus de clarté, toutes les annexes des Ententes existantes continuent de s'appliquer à la présente Entente complémentaire n° 2, sauf telles qu'amendées dans la présente Entente ou en vertu de l'Entente complémentaire n° 1.

Si vous acceptez, veuillez le confirmer en signant la présente Entente complémentaire n° 2 en double et nous retourner un des originaux.

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que des exemplaires de la présente Entente complémentaire n° 2 sont joints à tous les exemplaires des Ententes existantes.

Veuillez agréer l'expression de nos meilleurs sentiments.

*[version originale anglaise signée]*

---

Evan W. Siddall  
Président

La NHC accepte cette Entente complémentaire n° 2

Nunavut Housing Corporation

*[version originale anglaise signée]*

---

Lori Kimball  
Présidente par intérim

Annexe C de la Prolongation 2014 ajoutée conformément au paragraphe 4 de la Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 du 1<sup>er</sup> avril 2014

## SCHL - NUNAVUT

## ANNEXE C - PROLONGATION 2014 : PLAN ANNUEL

	2014-2015					2015-2016					2016-2017					2017-2018					2018-2019					Grand total
	(1)					(2)					(3)					(4)					(5)					
	T1	T2	T3	T4	Total (7)	T1	T2	T3	T4	Total (7)	T1	T2	T3	T4	Total (7)	T1	T2	T3	T4	Total (7)	T1	T2	T3	T4	Total (7)	
Réclamations trimestrielles prévues au titre de la Contribution de la SCHL (millions de \$) (6)					1.465					1.465					1.465					1.465					1.465	7.325

(1) Réclamations trimestrielles pour 2014-2015 (à être proposées à la SCHL au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2014).

(2) Réclamations trimestrielles pour 2015-2016 (à être proposées à la SCHL au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2015).

(3) Réclamations trimestrielles pour 2016-2017 (à être proposées à la SCHL au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2016).

(4) Réclamations trimestrielles pour 2017-2018 (à être proposées à la SCHL au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2017).

(5) Réclamations trimestrielles pour 2018-2019 (à être proposées à la SCHL au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2018).

(6) Chaque montant trimestriel doit correspondre à la valeur estimative des réclamations trimestrielles que la SCHL recevra au plus tard le dernier jour ouvrable du trimestre.

(7) Il s'agit de l'allocation annuelle et de l'autorité financière pour l'Exercice. Toute réaffectation d'un Exercice à un autre doit être approuvée par la SCHL (sous réserve du financement disponible).

Les montants ci-dessus comprennent :

Victimes de violence familiale (millions de \$)					
2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	Total
0.010	0.010	0.010	0.010	0.010	0.050

	2014-2015 Millions de \$			2015-2016 Millions de \$			2016-2017 Millions de \$			2017-2018 Millions de \$			2018-2019 Millions de \$			2019-2020 Millions de \$			Grand total
	NU / NHC	Autre	Total CPAS (8)	NU / NHC	Autre	Total CPAS (8)	NU / NHC	Autre	Total CPAS (8)	NU / NHC	Autre	Total CPAS (8)	NU / NHC	Autre	Total CPAS (8)	NU / NHC	Autre	Total CPAS (8)	
Engagements des Contributions provenant d'autres sources (CPAS) (millions de \$)																			

(8) Voir les exigences des paragraphes 8.2, 8.3, et 8.7 de l'Entente initiale, tel que modifié par les paragraphes 8 et 9 de la Partie A de l'Entente complémentaire n° 2 relativement aux Engagements des CPAS.

ANNEXE C.2 ajoutée conformément au paragraphe 4 de la Partie B de l'Entente complémentaire n° 2 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014

## SCHL - NUNAVUT

## ANNEXE C.2 : PLAN ANNUEL (Programme H-1 : Plan d'action économique de 2013 - Construction de logements au Nunavut)

Réclamations trimestrielles prévues au titre de la Contribution de la SCHL (millions de \$) (2)	2014-2015				
	(1)				Total (3)
	T1	T2	T3	T4	
					70

(1) Réclamations trimestrielles prévues pour 2014-2015 (à proposer à la SCHL au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2014).

(2) Chaque montant trimestriel doit correspondre à la valeur estimative des réclamations trimestrielles que la SCHL recevra au plus tard le dernier jour ouvrable du trimestre.

(3) Affectation annuelle et pouvoirs financiers pour l'Exercice. Toute réaffectation d'un Exercice à un autre doit être approuvée par la SCHL.

Engagements au titre des Contributions provenant d'autres sources (millions de \$) (4)	2014/15 Millions de \$			2015/16 Millions de \$			Grand total
	NU / NHC	Autre	Total CPAS	NU / NHC	Autre	Total CPAS	

(4) Les Contributions provenant d'autres sources (CPAS) ne sont pas requises pour le Programme H-1. Si le Nunavut choisit de présenter des CPAS pour le Programme H-1, l'Annexe D.1 doit être utilisée. Les CPAS présentées en vertu du Programme H-1 pourront être prises en compte au titre des CPAS pour les Programmes de l'Annexe B.

## SCHL-NUNAVUT

### ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT ABORDABLE

#### ADDENDUM\* À L'ANNEXE E – RAPPORT ANNUEL PUBLIC SUR LES RÉSULTATS (paragraphe 11 de la Partie A de l'Entente complémentaire n° 2)

**Résultat concernant l'apprentissage :** Favoriser la formation de main-d'œuvre qualifiée en appuyant l'apprentissage dans le secteur du logement.

**Indicateur rattaché :**

- Description des activités ou des initiatives visant à promouvoir ou à appuyer l'apprentissage dans le cadre de Projets de l'IDLA.

\*Pour plus de clarté, en vertu de la Partie A de la présente Entente complémentaire n° 2, l'Annexe E et tous les résumés distinctifs de programmes de l'Annexe B en lien avec la construction et la rénovation importante sont censés inclure le résultat et l'indicateur rattaché identifié au présent Addendum à l'Annexe E.

*Traduction non officielle (voir la note en page 1). // Unofficial translation: See note in page 1.*



**Annexe F**  
conformément au paragraphe 1 de la Partie C de l'Entente complémentaire n° 2 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014

**SCHL - NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT ABORDABLE**  
**ÉTAT ANNUEL AUDITÉ DES DÉCAISSEMENTS**  
Pour l'exercice se terminant le 31 mars 20\_\_ (milliers de \$)

Partie A : (paragraphe 9.4 de l'Entente initiale et paragraphe 1 de la Partie B de l'Entente complémentaire n° 2)	2011 - 2014 ENTENTE INITIALE			ENTENTE DE PROLONGATION 2014		
	Décaissements aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires			Décaissements aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires		
Décaissements de l'Exercice en cours	Contribution de la SCHL	Contributions provenant d'autres sources	Total	Contribution de la SCHL	Contributions provenant d'autres sources	Total
<b>Programmes (Annexe B et H.1)</b>						
Programme B-1						
Programme B-2						
Programme H-1 Plan d'action économique de 2013 - Construction de logements au Nunavut						
Total partiel - Programmes						
Coûts de gestion et d'administration des programmes						
Total décaissé						
Victimes de violence familiale (inclus ci-dessus)						
<b>Partie B : (paragraphe 9.4 de l'Entente initiale et paragraphe 1 de la Partie B de l'Entente complémentaire n° 2)</b>	2011 - 2014 ENTENTE INITIALE			ENTENTE DE PROLONGATION 2014		
Contributions cumulatives	Solde d'ouverture - décaissements	Décaissé pendant l'exercice	Décaissements cumulatifs	Solde d'ouverture - décaissements	Décaissé pendant l'exercice	Décaissements cumulatifs
Contribution de la SCHL - décaissée aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires						
Programme B-1						
Programme B-2						
Programme H-1 Plan d'action économique de 2013 - Construction de logements au Nunavut						
Montant total décaissé au titre de la Contribution de la SCHL						
Total des Contributions provenant d'autres sources - décaissé aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires						
Coûts de gestion et d'administration des programmes						
Montant total cumulatif décaissé au titre de la Contribution de la SCHL et des Contributions provenant d'autres sources						
Victimes de violence familiale (inclus dans le montant décaissé au titre de la Contribution de la SCHL, ci-dessus)						
Part des Contributions du Nunavut et de la NHC - décaissée aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires (inclus dans Contributions provenant d'autres sources, ci-dessus)						
<b>Partie C : Rapprochement</b> (paragraphe 6.8, 8.6, et 8.7 de l'Entente initiale et paragraphe 10 de la Partie A de l'Entente complémentaire n° 2, le cas échéant)	2011 - 2014 ENTENTE INITIALE			ENTENTE DE PROLONGATION 2014		
Rapprochement des décaissements au titre de la Contribution de la SCHL et des Contributions provenant d'autres sources	Solde d'ouverture	Exercice en cours	Total	Solde d'ouverture	Exercice en cours	Total
Contribution de la SCHL reçue moins remboursements à la SCHL						
Montant net* décaissé et à décaisser au titre de la Contribution de la SCHL						
Excédent						
Insuffisance** de la Contribution nette* provenant d'autres sources, décaissée et à décaisser						
Montant à rembourser à la SCHL***						
Victimes de violence familiale comprises dans Contribution de la SCHL reçue/remboursée, ci-dessus						

\*après déduction des montants recouvrés ou à recouvrer en cas de non-conformité des Ensembles d'habitation ou des Bénéficiaires (paragraphe 6.8 de l'Entente initiale) et déduction des décaissements insuffisants pour victimes de violence familiale (paragraphe 8.1 de l'Entente initiale et paragraphe 5 de la Partie A de l'Entente complémentaire n° 2, le cas échéant)

\*\*insuffisances des Contributions provenant d'autres sources (paragraphe 8.6 de l'Entente initiale et paragraphe 10 de la Partie A de l'Entente complémentaire n° 2, le cas échéant) et insuffisances concernant la part de 50 % des Contributions provenant d'autres sources requises du Nunavut et de la NHC (paragraphe 8.7 de l'Entente initiale)

\*\*\* somme de « Excédent » et « Insuffisance »

Traduction non officielle (voir la note en page 1). // Unofficial translation: See note in page 1.



## ENTENTE COMPLÉMENTAIRE N<sup>o</sup> 1

Monsieur Alain Barriault  
Président, Nunavut Housing Corporation  
1553, chemin Fédéral, 2<sup>e</sup> étage  
C.P. 1000, succursale 1400  
Iqaluit (Nunavut) X0A 0H0

**Objet : Contribution fédérale de 30 millions de dollars visant la construction de nouveaux logements au Nunavut pour l'Exercice 2013-2014 aux termes du Plan d'action économique de 2013, par l'entremise de l'Investissement dans le logement abordable**

Monsieur,

Comme vous le savez, le Plan d'action économique de 2013 prévoit une contribution de 100 millions de dollars sur deux ans pour la construction de nouveaux logements abordables au Nunavut. À cet effet, j'ai le plaisir de vous fournir la présente Entente complémentaire n<sup>o</sup> 1 qui permettra au Nunavut d'avoir accès à 30 millions de dollars de ces fonds pour l'Exercice 2013-2014, conformément à l'article 129 de la *Loi n<sup>o</sup> 1 sur le plan d'action économique de 2013*. Ces fonds seront versés par l'entremise de l'Entente concernant l'Investissement dans le logement abordable 2011-2014 (l'« Entente initiale »). Les 70 millions de dollars restants pour l'Exercice 2014-2015 feront l'objet d'une entente de modification distincte et s'appliqueront aux Engagements effectués par la NHC à compter du 1<sup>er</sup> avril 2013 et au plus tard le 31 mars 2015. Ce montant est tributaire des crédits parlementaires nécessaires qui sont alloués à la SCHL.

La SCHL et la Nunavut Housing Corporation (« NHC ») conviennent que la présente Entente complémentaire n<sup>o</sup> 1 permet au Nunavut de recevoir une Contribution de la SCHL d'un montant maximal de 30 millions de dollars pour la construction de nouveaux logements abordables pour l'Exercice 2013-2014, tel que le stipule la *Loi n<sup>o</sup> 1 sur le plan d'action économique de 2013*. Ces fonds sont en sus de la Contribution de la SCHL dans le cadre de l'Entente initiale.

-----  
\* Le présent document est une traduction du *Supplementary Agreement No. 1* intervenue le 12 septembre 2013 entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et Nunavut. On doit se référer à la version anglaise du *Supplementary Agreement No. 1*, laquelle constitue l'entente officielle liant les parties. This document is a translation of the *Supplementary Agreement No. 1* dated as of September 12, 2013, between Canada Mortgage and Housing Corporation and Nunavut. Please refer to the English version of the *Supplementary Agreement No. 1*, which constitutes the official agreement between the parties.

Les modalités suivantes ne s'appliquent qu'à la présente Entente complémentaire n° 1 :

1. Toutes les dispositions de l'Entente initiale s'appliquent à la présente Entente complémentaire n° 1, sauf si elles ne sont pas compatibles avec la présente Entente complémentaire n° 1.
2. La SCHL accepte de verser une contribution d'un montant maximal de 30 millions de dollars à titre de Contribution de la SCHL dans le cadre de la présente Entente complémentaire n° 1. La NHC ne peut utiliser la totalité de la Contribution de la SCHL que pour la construction de nouveaux logements abordables en vertu du Programme H-1: Plan d'action économique de 2013 - Construction de nouveaux logements au Nunavut, établi en vertu de l'Annexe H et joint à la présente Entente complémentaire n° 1. Aux fins de la présente Entente complémentaire n° 1, la définition de « Programme » en vertu du paragraphe 1.1 de l'Entente initiale inclut un programme décrit à l'Annexe H. L'article 5 de l'Entente initiale ne s'applique pas aux Programmes décrits à l'Annexe H.
3. La présente Entente complémentaire n° 1 s'applique uniquement à la Contribution de la SCHL relativement au Programme H-1, aux termes des Engagements effectués par la NHC seulement à compter du 1<sup>er</sup> avril 2013 et au plus tard le 31 mars 2014.
4. La Contribution de la SCHL en vertu de la présente Entente complémentaire n° 1 se rapporte à la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2013 au 31 mars 2014. La NHC soumettra à la SCHL une proposition complétée de Plan annuel selon le formulaire joint comme Annexe C.1 pour l'Exercice 2013-2014. Le paiement de la Contribution de la SCHL est conditionnel à l'établissement d'un Plan annuel complété et accepté par les parties pour cet Exercice. Tous les renvois à l'Annexe C dans l'Entente initiale sont des renvois à l'Annexe C.1.
5. La Contribution de la SCHL engagée en vertu du Programme H-1 peut être réaffectée conformément à l'alinéa 6.9(a) de l'Entente initiale, mais seulement à d'autres Ensembles dans le cadre du Programme H-1.
6. Les Contributions provenant d'autres sources ne sont pas requises pour le Programme H-1. Par conséquent, aux fins de la présente Entente complémentaire n° 1, les exigences concernant l'équivalence des contributions stipulées au paragraphe 8.2 de l'Entente initiale ne s'appliquent pas en ce qui concerne les Engagements au titre de la Contribution de la SCHL en vertu du Programme H-1, et le remboursement de la Contribution de la SCHL stipulée au paragraphe 8.6 de l'Entente initiale sera net de toute Contribution de la SCHL payée en bonne et due forme en vertu du Programme H-1.
7. Aux fins de la présente Entente complémentaire n° 1, les Réclamations trimestrielles en vertu du Programme H-1 seront selon le format présenté à l'Annexe D.1 et contiendront les renseignements relatifs aux Engagements requis à l'Annexe D.1. Tous les renvois à l'Annexe D dans l'Entente initiale sont des renvois à l'Annexe D.1.

8. Aux fins de l'Annexe E de l'Entente initiale, la NHC fera rapport séparément sur les résultats et indicateurs rattachés requis au Programme H-1 du Plan d'action économique de 2013, de la manière prévue aux paragraphes 9.2 et 9.3 de l'Entente initiale.
9. La NHC inclura le Programme H-1 dans l'Annexe F, État annuel des décaissements, laquelle doit être fournie en vertu du paragraphe 9.4 de l'Entente initiale.

Si vous acceptez, veuillez le confirmer en signant la présente Entente complémentaire n° 1 en double et nous retourner un des originaux.

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que des exemplaires de la présente Entente complémentaire n° 1 sont joints à tous les exemplaires de l'Entente initiale.

Veuillez agréer l'expression de nos meilleurs sentiments.

[version originale anglaise signée]

par \_\_\_\_\_  
Douglas A. Stewart  
Président par intérim

La NHC accepte

NUNAVUT HOUSING CORPORATION

[version originale anglaise signée]

par \_\_\_\_\_  
Alain Barriault  
Président

## ANNEXE C.1 ajoutée conformément au paragraphe 4 de l'Entente supplémentaire no 1 en vigueur le 1er avril 2013

## SCHL-NUNAVUT

## ANNEXE C.1: PLAN ANNUEL (Programme H-1: Plan d'action économique de 2013 - Construction de nouveaux logements au Nunavut)

Réclamations trimestrielles prévues au titre de la contribution de la SCHL (millions \$)	2013-2014				
	(1)				Total (3)
	T1	T2	T3	T4	
					30

(1) Réclamations trimestrielles prévues pour 2013-14 (à proposer à la SCHL au plus tard un mois après la signature de l'Entente complémentaire no 1).

(2) Chaque montant trimestriel doit correspondre à la valeur estimative des réclamations trimestrielles que la SCHL recevra au plus tard le dernier jour ouvrable du trimestre.

(3) Il s'agit de l'affectation annuelle et de l'autorité financière pour l'Exercice. Toute réaffectation d'un Exercice à un autre doit être approuvée par la SCHL.

Engagements au titre des Contributions provenant d'autres sources (millions \$)	2013/14 Millions \$			2014/15 Millions \$			Grand total
	NU / NHC	Autre	Total CPAS	NU / NHC	Autre	Total CPAS	

(4) Les Contributions provenant d'autres sources (CPAS) ne sont pas requises pour le Programme H-1. Si le Nunavut choisit de présenter des CPAS pour le Programme H-1, l'Annexe D.1 doit être utilisée. Les CPAS présentées en vertu du Programme H-1 pourront être prises en compte au titre des CPAS pour les Programmes de l'Annexe B.



Liste déroulante des extraits :

Construction – logements locatifs  
Construction – logements pour propriétaire-occupant  
Construction – logements en milieu de soutien  
Construction – refuges (victimes de violence familiale)  
Conversion – logements locatifs

Conversion – logements pour propriétaire-occupant

Conversion – logements en milieu de soutien  
Conversion – refuges (victimes de violence familiale)

Rénovation – logements locatifs  
Rénovation – logements pour propriétaire-occupant  
Rénovation – logements en milieu de soutien  
Rénovation – refuges (victimes de violence familiale)  
Rénovation – adaptation pour personnes âgées  
Rénovation – adaptation pour personnes handicapées

Supplément au loyer / Allocation-logement

**Annexe H.1, ajoutée conformément au paragraphe 2 de l'Entente complémentaire n° 1  
Date d'entrée en vigueur : le 1<sup>er</sup> avril 2013**

**SCHL-NUNAVUT**

**ANNEXE H.1**

**PROGRAMME H-1 : PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DE 2013 – CONSTRUCTION  
DE NOUVEAUX LOGEMENTS AU NUNAVUT**

**a) Fondement juridique du Programme :** Article 129 de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique 2013* relativement à l'octroi de 30 millions de dollars pour l'Exercice 2013–2014

**b) Date d'entrée en vigueur de l'inclusion ou de la dernière révision :** 1<sup>er</sup> avril 2013

**c) Catégorie(s) de dépenses :** 1. Augmenter l'offre de Logement abordable

**d) Objectif particulier :** Offrir des logements locatifs dont le loyer est proportionné au revenu aux personnes qui ne pourraient autrement avoir accès à du Logement abordable. Les Logements abordables seraient construits et acquis grâce à divers moyens, dont (a) un contrat de construction; (b) l'achat et la rénovation de stock de logements existant inutilisé n'appartenant pas à la NHC afin d'augmenter le stock de Logements abordables offerts; et (c) la construction grâce à un partenariat avec le secteur privé.

i) **Clientèle cible :** Les ménages dans le besoin

ii) **Besoins particuliers visés :** Les Nunavummiut à faible revenu qui sont des ménages dans le besoin et qui n'ont pas les moyens de se payer un logement locatif du marché ou d'être propriétaires et qui n'auraient pas accès autrement à du Logement abordable.

**e) Type de proposant :** La NHC et les propriétaires-bailleurs privés.

**f) Type d'activité :** Construction ou acquisition et rénovation

**g) Nature de l'aide et détails :**

i) Contributions en capital de fonds versés par le gouvernement fédéral couvrant jusqu'à concurrence de la totalité du coût des travaux.



**h) Contributions provenant d'autres sources :** les Contributions provenant d'autres sources (CPAS) ne sont pas requises pour le Programme H-1. Si le Nunavut choisit de présenter des CPAS pour le Programme H-1, l'Annexe D.1 doit être utilisée. Les CPAS présentées en vertu du Programme H-1 pourront être prises en compte au titre des CPAS pour les Programmes de l'Annexe B.

**i) Résultat(s) visé(s) et indicateur(s)**

Veillez noter que le rapport sur les résultats et les indicateurs décrits ci-dessous relativement au présent programme H-1 sera conforme au paragraphe 8 de l'Entente complémentaire n° 1, de la manière prévue aux paragraphes 9.2 et 9.3 de l'Entente initiale.

Réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.

- *Nombre de ménages qui ne sont plus dans le besoin par suite de l'Investissement dans le logement abordable*
- *Nombre de nouvelles Unités de logement abordable construites ou acquises.*
- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public*

Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.

- *Nombre de nouvelles Unités de logement abordable construites ou acquises.*
- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public*
- *Possibilités accrues, mesurées par une description de l'augmentation du nombre et de la nature des Programmes offerts pour améliorer l'accès à du Logement abordable et répondre aux besoins.*

Augmenter les ressources disponibles pour répondre aux besoins en matière de Logement pour les ménages dans le besoin en encourageant les Contributions provenant d'autres sources, notamment du secteur privé et du secteur sans but lucratif.

- *Sommes additionnelles dégagées pour répondre aux besoins en matière de logement résultant de l'Investissement dans le logement abordable.*

NOTA : La Nunavut Housing Corporation est tenue de s'assurer que tous les éléments du Programme, qu'ils soient ou non énoncés dans la description du Programme, sont conformes aux exigences de l'Entente complémentaire n° 1.

**SCHL - NUNAVUT**

**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT  
ABORDABLE 2011-2014 \***

intervenue le 1<sup>er</sup> avril 2011,

entre LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT  
(la « SCHL »)

et LA NUNAVUT HOUSING CORPORATION  
(la « NHC ») :

ATTENDU QUE la SCHL et la NHC s'entendent sur l'importance d'améliorer l'accès à du logement abordable, en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin, qu'ils partagent un intérêt à cet égard et qu'ils ont des antécédents établis de collaboration dans l'atteinte de cette fin;

ATTENDU QUE les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables du logement se sont entendus sur un Cadre de référence d'investissement dans le Logement abordable, tel qu'il est présenté à l'Annexe A;

ATTENDU QUE la SCHL et la NHC conviennent que c'est à la NHC qu'incombe en premier lieu la responsabilité de concevoir et mettre en œuvre des programmes à cette fin de manière à favoriser une flexibilité et à répondre aux priorités et besoins locaux du Nunavut à l'intérieur du Cadre de référence;

ATTENDU QUE les arrangements existants concernant l'offre et l'amélioration du Logement abordable arrivent à échéance;

ATTENDU QUE la SCHL et la NHC ont l'intention, en réalisant l'objectif de la présente entente, d'atteindre certains résultats;

---

\* Le présent document est une traduction de l'*Agreement for Investment in Affordable Housing 2011 – 2014* intervenue le 1<sup>er</sup> avril 2011 entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le Nunavut. On doit se référer à la version anglaise de l'*Agreement for Investment in Affordable Housing 2011 – 2014*, laquelle constitue l'entente officielle liant les parties. This document is a translation of the *Agreement for Investment in Affordable Housing 2011 – 2014* dated as of April 1, 2011, between Canada Mortgage and Housing Corporation and Nunavut. Please refer to the English version of the *Agreement for Investment in Affordable Housing 2011 – 2014*, which constitutes the official agreement between the parties.

ATTENDU QUE la SCHL est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, conformément à la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, L.R.C. (1985), c. C-7, telle que modifiée, et qu'elle conclut la présente entente à ce titre et conformément aux articles 25, 51, 57, 58 et 95 de la *Loi nationale sur l'habitation*, L.R.C. (1985), c. N-11, telle que modifiée;

ET ATTENDU QUE la NHC est mandataire du Commissaire du Nunavut en vertu de la *Nunavut Corporation Act*, R.S.N.W.T. 1998, c. N-1 telle que modifiée, qu'elle a le pouvoir de conclure la présente entente conformément à cette loi et qu'elle conclut la présente entente à ce titre;

EN CONSÉQUENCE, la SCHL et la NHC conviennent de ce qui suit :

## 1. INTERPRÉTATION

### Définitions

1.1 Les définitions suivantes s'appliquent à la présente entente, sauf si le contexte exige une autre interprétation :

« **Bénéficiaire** » s'entend d'un ménage dans le besoin recevant directement une contribution dans le cadre d'un Programme.

« **Contribution de la SCHL** » s'entend du montant maximal indiqué au paragraphe 8.1, sous réserve de la présente entente;

« **Contributions provenant d'autres sources** » s'entend des contributions admissibles en espèces ou en nature provenant de la NHC, du gouvernement du Nunavut, des municipalités, du secteur privé, du secteur bénévole, d'organismes de bienfaisance et de donateurs particuliers, à être utilisées dans le cadre d'un ou de plusieurs Programmes en vertu de la présente entente. Sont exclues les contributions provenant d'une source du gouvernement du Canada, notamment, mais sans limiter la portée de ce qui précède en vertu d'arrangements avec la SCHL; les contributions dans le cadre de tout programme financé, en tout ou en partie, par des sources du gouvernement du Canada; les contributions reconnues en vertu d'arrangements conclus avec la SCHL ou le gouvernement du Canada autre que la présente entente; les contributions versées par les occupants des Logements; les contributions liées à des soins de santé ou à la prestation de services aux résidents ou aux locataires; et les contributions liées aux programmes favorisant l'efficacité énergétique.

« **Coûts de gestion et d'administration des Programmes** » s'entend des coûts encourus par la NHC liés à l'exécution de la présente entente qui ne peuvent être chargés directement à un Ensemble d'habitation ou un Bénéficiaire, notamment les coûts relatifs aux communications et aux agents affectés à l'application des Programmes.

« **Date d'entrée en vigueur** » s'entend du 1<sup>er</sup> avril 2011.

« **Engagement** » s'entend de l'engagement de la NHC d'affecter des contributions à un Ensemble d'habitation ou à un Bénéficiaire en vertu de la présente entente.

« **Ensemble d'habitation** » s'entend du Logement abordable approuvé en vertu d'un Programme et, aux fins de la présente entente, peut s'entendre d'une seule Unité, mais exclut le cas d'un Engagement envers un Bénéficiaire.

« **Exercice** » s'entend de la période de douze mois se terminant le 31 mars.

« **Logement** » s'entend d'un local résidentiel, ainsi que les installations, aires communes et services directement liés au local résidentiel. Le Logement ne comprend pas les locaux commerciaux ou institutionnels, les services sociaux ou récréatifs, ni les services ou installations liés aux soins de santé mentale ou physique, à l'éducation, aux services correctionnels, aux services d'alimentation, au soutien social ou aux loisirs publics.

« **Logement abordable** » s'entend du Logement modeste en ce qui concerne la surface de plancher et les installations offertes, par rapport aux besoins des ménages et aux normes de la collectivité, dont le loyer ou le prix de vente est égal ou inférieur au loyer ou au prix de vente moyen du marché pour du Logement comparable dans une collectivité ou un secteur donné, et qui est destiné, moyennant un coût abordable pour eux, à des ménages inscrits ou admissibles à l'inscription sur une liste d'attente pour du logement social, selon une manière approuvée par la NHC (indiqués comme « ménages dans le besoin » dans le cadre de la présente entente).

« **Programme** » s'entend d'un programme ayant fait l'objet d'un résumé distinctif proposé et confirmé et qui est en vigueur conformément à l'article 5.

« **Unité** » s'entend d'un local résidentiel autonome ou tel qu'il peut être autrement prévu dans les résumés distinctifs de Programmes décrits à l'article 5.

- 1.2 Les Annexes font partie intégrante de la présente entente. En cas d'incompatibilité entre une annexe et un ou plusieurs articles de la présente entente, le ou les articles de l'entente ont préséance.
- 1.3 Lorsqu'il est prévu que la NHC sera la propriétaire et l'administratrice d'un Ensemble d'habitation dans le cadre d'un Programme, la confirmation par écrit de son approbation, de son engagement et des modalités visant l'Ensemble d'habitation équivaut à une approbation de l'Ensemble d'habitation et à une entente de contribution pour ledit Ensemble d'habitation.

## 2. OBJECTIF

- 2.1 L'objectif de la présente entente consiste à améliorer les conditions de vie des ménages dans le besoin en améliorant l'accès au Logement abordable qui est en bon état, convenable et durable.

### **3. RÉSULTATS**

- 3.1 Les parties ont l'intention que le résultat global à être atteint par l'exécution de la présente entente sera de réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.
- 3.2 Dépendamment des catégories de dépenses abordées en vertu de la présente entente, la Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources peuvent également servir à accomplir les résultats suivants :
1. Réduire la demande de services et de vie en institution en augmentant et en prolongeant la vie autonome des ménages dans le besoin qui sont des aînés et des personnes handicapées.
  2. Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.
  3. Augmenter les ressources disponibles pour répondre aux besoins en matière de Logement pour les ménages dans le besoin en encourageant les Contributions provenant d'autres sources, notamment du secteur privé et du secteur à but non lucratif.

### **4. CATÉGORIES DE DÉPENSES**

- 4.1 Pour être reconnues, la Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources doivent être utilisées conformément à au moins une des quatre catégories de dépenses suivantes :
1. Augmenter l'offre de Logement abordable : Ceci peut comprendre la nouvelle construction de ou la conversion en Logement abordable, aux fins de la location et des propriétaires-occupants, qui viseront, dans tous les cas des ménages dans le besoin.
  2. Améliorer l'abordabilité du Logement pour les ménages vulnérables : Ceci peut comprendre des suppléments au loyer ou des allocations-logement pour répondre aux besoins en matière de Logement abordable, et des mesures d'aide au propriétaire-occupant, qui viseront dans tous les cas les ménages dans le besoin.

3. Améliorer et préserver la qualité du Logement abordable : Ceci peut comprendre la rénovation, la réhabilitation et la réparation du Logement abordable existant pour les ménages dans le besoin.
  4. Promouvoir l'autonomie et la sécurité : Ceci peut comprendre le soutien pour la nouvelle construction du, et des modifications et rénovations au, Logement abordable qui fournit un hébergement aux victimes de violence familiale ou qui prolonge la vie autonome de ménages dans le besoin qui sont des aînés et des personnes handicapées.
- 4.2 Nonobstant toute autre disposition de la présente entente, la Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources ne doivent pas être utilisées
- (a) par rapport à du Logement pour lequel il y avait en date du 1<sup>er</sup> octobre 2010, ou il y a au moment de l'Engagement en vertu de la présente entente, un arrangement directement avec la SCHL relativement au financement, l'exploitation ou l'occupation; ni
  - (b) par rapport à du Logement qui était en date du 1<sup>er</sup> octobre 2010, ou qui est au moment de l'Engagement en vertu de la présente entente, sujet à un arrangement en vertu d'une entente entre la SCHL et le Nunavut ou la NHC.

Les exclusions ci-dessus ne s'appliquent pas quand, par suite du passage du temps, sans intervention, le Logement ne fait plus partie des alinéas (a) ou (b).

## 5. PROGRAMMES

- 5.1 La NHC préparera un résumé distinctif pour chaque Programme proposé que la NHC veut inclure en vertu de la présente entente. Le résumé distinctif inclura les éléments suivants :
- le nom du Programme (proposé)
  - la Date d'entrée en vigueur
  - la/les Catégorie(s) de dépenses auxquelles il se rapporte
  - l'objectif particulier
  - le type de proposant
  - le type d'activités
  - la nature de l'aide
  - les Résultats visés à atteindre
- 5.2 La NHC pourra proposer des modifications aux résumés distinctifs des Programmes.
- 5.3 La NHC transmettra à la SCHL chaque résumé distinctif et modification apportée à tout résumé distinctif pour revue et confirmation par la SCHL de la conformité avec la présente entente.

- 5.4 Une fois ainsi confirmés pour tous les Programmes, les résumés distinctifs et toute modification aux résumés distinctifs constitueront ensemble l'Annexe B et seront joints à la présente entente. Chaque Programme devra avoir fait l'objet d'un résumé distinctif ainsi en place et en vigueur avant que la Contribution de la SCHL ne soit payée pour ledit Programme. La SCHL doit déployer tous les efforts nécessaires pour informer par écrit la NHC des résultats de sa revue dans les dix jours ouvrables suivant la réception du résumé.
- 5.5 La NHC pourra élaborer le contenu de chacun des Programmes au-delà de la description donnée dans le résumé distinctif, mais chaque Programme devra être conforme aux exigences de la présente entente et entrer dans l'une ou plusieurs des Catégories de dépenses énoncées.

## **6. EXÉCUTION ET ADMINISTRATION DES PROGRAMMES**

- 6.1 L'exécution des Programmes doit respecter la présente entente.
- 6.2 La NHC est responsable d'effectuer tous les Engagements. Les Engagements peuvent être effectués seulement à compter du 1<sup>er</sup> avril 2011 jusqu'au 31 mars 2014 au plus tard, sauf dans le cas des Engagements de Contributions provenant d'autres sources, lesquels peuvent être effectués jusqu'au 31 mars 2015 au plus tard.
- 6.3 Toutes les Contributions de la SCHL et Contributions provenant d'autres sources doivent être utilisées exclusivement pour le Logement abordable conformément à la présente entente. Cependant, dans le cadre d'un Programme pour victimes de violence familiale, le Logement abordable n'est pas obligatoirement destiné aux ménages inscrits ou admissibles à l'inscription sur une liste d'attente pour du logement social.
- 6.4 La NHC doit mettre en application une condition selon laquelle le Logement dans le cadre de chaque Programme constitue du Logement abordable et le demeure pendant 10 ans, sauf entente contraire entre la SCHL et la NHC.
- 6.5 La SCHL reconnaît les normes du Nunavut en matière de salubrité, de sécurité et de construction, et la NHC appliquera ces normes aux Programmes.
- 6.6 Toutes les lois, règlements et politiques pertinents et applicables de juridictions fédérale et provinciales en matière d'évaluation et de protection de l'environnement, s'appliqueront à tous les Engagements. La SCHL et la NHC reconnaissent que des efforts devront être faits pour éviter les doubles emplois dans le processus environnemental, et l'évaluation devra être réalisée de la manière la plus efficace possible afin de respecter intégralement les exigences de la SCHL et de la NHC. La SCHL et la NHC s'échangeront librement de l'information sur toutes les évaluations environnementales réalisées.



- 6.7 La NHC doit exiger une entente pour chaque Ensemble d'habitation ainsi que des ententes appropriées avec ou des arrangements pour chaque Bénéficiaire, prévoyant les modalités (qui reflètent les exigences de la présente entente) relatives aux contributions pour l'Ensemble d'habitation ou au Bénéficiaire. Les contributions, qu'elles proviennent de la Contribution de la SCHL, de Contributions provenant d'autres sources ou des deux, ne doivent pas prendre la forme de prêts, sauf si le prêt a pour but de garantir une correction ou le recouvrement de la contribution en cas de non-conformité. Aux fins du présent article, les parties conviennent que pour un Bénéficiaire, une demande approuvée en vertu d'un Programme constitue un arrangement approprié.
- 6.8 La NHC est responsable du suivi et de la conformité des Ensembles d'habitation et des Bénéficiaires à la présente entente pendant toute la période d'abordabilité indiquée au paragraphe 6.4.
- 6.9 Si un Engagement est annulé ou réduit ou si un Ensemble d'habitation ou un Bénéficiaire est non conforme en totalité ou, en partie, mais de façon substantielle, alors, en ce qui a trait aux contributions concernées (la Contribution de la SCHL, les Contributions provenant d'autres sources ou les deux), elles seront réputées demeurées engagées, pourvu que :
- (a) dans le cas de la Contribution de la SCHL, la NHC réaffecte cette Contribution de la SCHL à un autre Engagement pendant l'Exercice au cours duquel l'annulation, la réduction ou la non-conformité de l'Ensemble d'habitation ou du Bénéficiaire s'est produite, mais au plus tard le 31 mars 2014; et
  - (b) dans le cas des Contributions provenant d'autres sources, la NHC réaffecte ces Contributions provenant d'autres sources à un autre Engagement selon l'échéance la plus éloignée entre le 31 mars 2015 ou pendant l'Exercice au cours duquel l'annulation, la réduction ou la non-conformité de l'Ensemble d'habitation ou du Bénéficiaire s'est produite.
- 6.10 La NHC peut conclure des arrangements afin que les municipalités, les gestionnaires de services ou toute autre personne ou entité exécutent les fonctions relevant de la responsabilité de la NHC en vertu du présent article. Nonobstant de tels arrangements, la NHC demeure directement responsable et la SCHL traitera uniquement avec la NHC relativement à ces fonctions.

## **7. PLAN, RÉCLAMATIONS TRIMESTRIELLES ET PAIEMENT DE LA CONTRIBUTION DE LA SCHL**

- 7.1 La Contribution de la SCHL en vertu de la présente entente se rapporte à la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2011 au 31 mars 2014. La NHC soumettra à la SCHL une proposition

- complétée de Plan annuel selon le formulaire joint comme Annexe C. La NHC proposera à la SCHL des montants des Réclamations trimestrielles prévus pour l'allocation annuelle de la Contribution de la SCHL pour chaque Exercice au plus tard le 1<sup>er</sup> mai de l'Exercice. Le paiement de la Contribution de la SCHL pour chaque Exercice est conditionnel à l'établissement d'un Plan annuel complété et accepté par les parties pour cet Exercice.
- 7.2 La SCHL paiera le montant approprié au titre de la Contribution de la SCHL à la NHC sur la base des Réclamations trimestrielles présentées par la NHC. La SCHL n'aura aucune obligation ou responsabilité pour le paiement de la Contribution de la SCHL avant d'avoir reçu une Réclamation trimestrielle de la NHC.
- 7.3 Les Réclamations trimestrielles seront selon le format présenté à l'Annexe D et contiendront les renseignements relatifs aux Engagements requis à l'Annexe D.
- 7.4 La NHC s'efforcera de s'assurer que les Réclamations trimestrielles reflèteront de manière aussi proche que possible le Plan annuel. Les écarts entre les montants des Réclamations trimestrielles prévus et les Réclamations trimestrielles effectivement reçues sont permis. Le total de toutes les Réclamations trimestrielles reçues pour la Contribution de la SCHL relativement à un Exercice doit être conforme au Plan annuel complété et accepté par les parties pour cet Exercice.
- 7.5 La SCHL doit recevoir la Réclamation trimestrielle de chaque trimestre d'Exercice au plus tard le dernier jour ouvrable de ce trimestre. (Ne sont pas considérés comme jours ouvrables les jours durant lesquels les bureaux de la SCHL ou de la NHC sont normalement fermés.) La dernière demande au titre de la Contribution de la SCHL devra être reçue par la SCHL au plus tard le 31 mars 2014.
- 7.6 La NHC continuera d'utiliser le format de Réclamations trimestrielles joint à l'Annexe D jusqu'au 31 mars 2015 pour identifier les Contributions provenant d'autres sources.
- 7.7 La NHC utilisera également le format de Réclamations trimestrielles joint à l'Annexe D pour indiquer séparément, au cours de l'Exercice pendant lequel elle se produit, toute réaffectation d'Engagements effectués en vertu du paragraphe 6.9 (même après le 31 mars 2015).
- 7.8 La NHC utilisera le format de Réclamations trimestrielles joint à l'Annexe D pour indiquer séparément, au cours de chaque Exercice (et même après le 31 mars 2015), toute annulation, réduction et non-conformité d'un Ensemble d'habitation ou d'un Bénéficiaire ne faisant pas l'objet d'un nouvel Engagement réaffecté en vertu du paragraphe 6.9. Toute Contribution de la SCHL ne faisant pas l'objet d'un nouvel Engagement en vertu de l'alinéa 6.9(a) doit être remboursée à la SCHL avant la fin de l'Exercice dans lequel l'annulation, la réduction ou la non-conformité s'est produite.
- 7.9 La NHC pourra transmettre à la SCHL des réclamations moins fréquemment qu'à tous les trimestres. Dans ce cas, la NHC modifiera le format de Réclamations trimestrielles de l'Annexe D pour indiquer la période visée. Dans tous les cas, le paiement par la SCHL

pour chaque Exercice est conditionnel à la réception par la SCHL de la réclamation ou des réclamations au plus tard le dernier jour ouvrable de cet Exercice; de plus, les limites annuelles stipulées au paragraphe 8.1 s'appliquent. Pour plus de précision, le terme « Réclamations trimestrielles » est utilisé aux paragraphes 7.2 à 7.8 et 9.7 et à l'Annexe D pour raisons de commodité, et inclut toute réclamation transmise conformément à ce paragraphe 7.9.

## **8. DISPOSITIONS FINANCIÈRES**

- 8.1 Le montant maximal de la Contribution de la SCHL en vertu de la présente entente s'élève à 4 395 000 \$. Ce montant maximal de la Contribution de la SCHL est disponible par Exercice de la manière suivante : 2011-2012 : 1 465 000 \$; 2012-2013 : 1 465 000 \$; 2013-2014 : 1 465 000 \$. La Contribution de la SCHL ne peut être réaffectée d'un Exercice à un autre sans l'approbation préalable de la SCHL. Au moins 10 000 \$ au titre de la Contribution de la SCHL doivent être réclamés pour chaque Exercice et être utilisés en vertu de la présente entente pour les victimes de violence familiale.
- 8.2 La SCHL et la NHC conviennent que le montant global des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant global de la Contribution de la SCHL et doit être conforme au paragraphe 8.7. Plus particulièrement, au 31 mars 2013, le montant total des Engagements au titre des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant total de la Contribution de la SCHL payé en vertu du paragraphe 7.2 pour l'Exercice se terminant le 31 mars 2012. Au 31 mars 2014, le montant total des Engagements des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant total de la Contribution de la SCHL payée en vertu du paragraphe 7.2 pour les Exercices se terminant le 31 mars 2012 et le 31 mars 2013. Au 31 mars 2015, le montant total des Engagements des Contributions provenant d'autres sources doit être au moins égal au montant total de la Contribution de la SCHL payée en vertu du paragraphe 7.2 pour les Exercices se terminant le 31 mars 2012, 2013 et 2014. La NHC remboursera à la SCHL la Contribution de la SCHL payée qui dépasse le montant total des Contributions provenant d'autres sources.
- 8.3 La valeur des Contributions provenant d'autres sources faites sous forme de contributions en nature sera égale à leur juste valeur marchande. La valeur des contributions continues au titre de la Contribution de la SCHL ou des Contributions provenant d'autres sources non versées dans l'année suivant l'Engagement sera égale à la valeur actualisée du flux projeté des contributions continues pendant la période des contributions continues (jusqu'à concurrence de 20 ans, mais pas au-delà du 31 mars 2035), réduite selon l'indice repère approprié. L'indice repère approprié pour chacun des Exercices sera le taux mensuel du rendement d'obligations types du gouvernement du Canada à dix ans pour le mois de mars qui précède immédiatement le début de l'Exercice, tel que publié par la Banque du Canada.
- 8.4 La Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources doivent être utilisées exclusivement pour le Logement abordable dans le cadre des Programmes, ainsi

qu'aux Coûts de gestion et d'administration des Programmes.

- 8.5 La Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources ne doivent pas être utilisées pour des programmes d'aide sociale qui ne sont pas exclusivement destinés à l'habitation, ni pour des programmes destinés à l'efficacité énergétique, bien que les mesures d'efficacité énergétique et de conservation de l'eau seront préconisées dans la mesure du possible.
- 8.6 La NHC est responsable du versement de la Contribution de la SCHL et des Contributions provenant d'autres sources à l'égard de chaque Ensemble d'habitation et de chaque Bénéficiaire. La Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources doivent être versées aux Ensembles d'habitations et aux Bénéficiaires conformément à la présente entente au plus tard quatre ans suivant la date de l'Engagement, mais dans tous les cas au plus tard le 31 mars 2019, ou, pour les contributions continues, dans les 20 ans suivant la date de l'Engagement, mais pas plus tard que le 31 mars 2035. La NHC remboursera à la SCHL toute Contribution de la SCHL qui n'est pas versée conformément au présent paragraphe ou qui dépasse le montant total des Contributions provenant d'autres sources versées conformément au présent paragraphe.
- 8.7 Le montant total combiné des contributions provenant de la NHC ainsi que celles du gouvernement du Nunavut ayant été engagées et versées ne doit pas être inférieur à 50 % du montant total des Contributions provenant d'autres sources requis conformément au paragraphe 8.2 ci-dessus.

## **9. CADRE DE RESPONSABILITÉ**

- 9.1 La SCHL et la NHC reconnaissent que les gouvernements doivent rendre compte à la population de l'utilisation des fonds publics au moyen d'un processus ouvert et transparent, lequel énonce les résultats attendus, évalue le rendement, fait rapport des résultats au public et prévoit un suivi.

### **Faire rapport sur les résultats**

- 9.2 La NHC fera publiquement rapport sur les résultats et indicateurs rattachés pour chaque Exercice, conformément à l'Annexe E complétée et acceptée conjointement, dans les six mois suivant la fin de l'Exercice (c'est-à-dire au plus tard le 30 septembre). Le paiement de la Contribution de la SCHL est conditionnel à l'établissement de l'Annexe E complétée et conjointement acceptée par les parties. La NHC continuera de faire publiquement rapport jusqu'à la fin de toutes les périodes d'abordabilité et jusqu'à ce que toutes les sommes au titre de la Contribution de la SCHL et des Contributions provenant d'autres sources aient été versées et aient fait l'objet d'un rapprochement conformément à la présente entente.
- 9.3 La NHC transmettra à la SCHL un exemplaire du rapport sur les résultats et les indicateurs rattachés requis par l'Annexe E, à titre d'information, au moins une semaine avant de

rendre le rapport public; dans le cas où l'information fait partie d'un plus grand rapport, la NHC n'a qu'à extraire et fournir l'information requise par l'Annexe E. La SCHL transmettra à la NHC un exemplaire de tout rapport annuel public sur les résultats et les indicateurs rattachés découlant de la présente entente qui est spécifique au Nunavut ou à la NHC ou qui réfère au Nunavut ou à la NHC, à titre d'information, au moins une semaine avant de rendre le rapport public; dans le cas où l'information fait partie d'un plus grand rapport, la SCHL n'a qu'à extraire et fournir l'information qui est pertinente. Chaque partie accepte de maintenir confidentielle l'information reçue de l'autre partie jusqu'à ce que l'autre partie rende l'information publique.

### **État annuel audité des décaissements**

- 9.4 La NHC préparera et transmettra à la SCHL à l'intérieur des six mois après la fin de chaque Exercice un État annuel audité des décaissements pour chaque Exercice conformément à la présente entente et selon le format présenté à l'Annexe F. La NHC continuera de préparer et de produire ces états annuels jusqu'à ce que toutes les Contributions de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources aient été décaissées et fait l'objet de rapprochement, y compris tout recouvrement et remboursement nécessaires.
- 9.5 La NHC obtiendra un audit annuel et en produira les résultats conformément à l'Annexe F.1.

### **Revue**

- 9.6 La SCHL procédera à une revue du succès des modèles d'exécution et de partage des frais prévus à la présente entente. La SCHL a l'intention de mener cette revue en 2013.
- 9.7 La SCHL se fiera sur le Plan annuel, les Réclamations trimestrielles, les rapports annuels sur les résultats et les indicateurs rattachés, et les États annuels audités des décaissements requis en vertu de la présente entente.

## **10. LANGUES OFFICIELLES**

- 10.1 Dans les régions où la demande est importante, la NHC convient de fournir en français et en anglais toute l'information et tous les services découlant des Programmes. Afin de déterminer ce que constitue une demande importante, la NHC utilisera, à titre de ligne directrice, les critères énoncés dans le *Règlement sur les langues officielles*, adopté en vertu de la *Loi sur les langues officielles* du Canada. La NHC consultera les représentants des groupes linguistiques minoritaires de la localité. La NHC se conformera également à la *Inuit Language Protection Act* du Nunavut.

## **11. COMMUNICATIONS ET PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

- 11.1 La SCHL et la NHC conviennent de la nécessité de communications conjointes, ouvertes, transparentes, efficaces et présentées en temps utile avec le public par l'entremise d'activités continues d'information publique visant à souligner les contributions de chaque partie, selon le protocole joint à l'Annexe G. Ceci inclut toutes les activités visées par la présente entente.
- 11.2 La SCHL et la NHC conviennent que, lorsqu'il y a une demande ou une proposition de rendre publique toute information fournie par une partie à l'autre partie en vertu de la présente entente, la partie recevant la demande ou la proposition de rendre l'information publique donnera à l'autre partie un préavis d'au moins un mois dans la mesure permise par la législation sur l'accès à l'information. L'information dont la divulgation est interdite par les lois fédérales ou territoriales sur la protection des renseignements personnels ne sera pas rendue publique.

## 12. GÉNÉRALITÉS

- 12.1 La Contribution de la SCHL est tributaire des crédits parlementaires qui sont alloués à la SCHL. La SCHL n'assume aucune responsabilité dans l'éventualité où les crédits parlementaires seraient nuls ou insuffisants pour couvrir la Contribution de la SCHL ou l'ensemble des obligations de la SCHL. Les contributions de la NHC sont tributaires des crédits parlementaires qui lui sont alloués par l'Assemblée législative du Nunavut. Dans le cas où les crédits parlementaires seraient nuls ou insuffisants, les exigences concernant l'équivalence des contributions stipulées aux paragraphes 8.2 et 8.6 s'appliquent tout de même.
- 12.2 La présente entente peut être modifiée uniquement au moyen d'une entente écrite entre la SCHL et la NHC.
- 12.3 Aucun membre de la Chambre des Communes ou du Sénat du Canada ne devra participer à quelque contrat, entente ou commission que ce soit découlant de la présente entente, ni en tirer quelque avantage que ce soit.
- 12.4 Rien dans la présente entente ne peut être interprété comme autorisant une partie à engager l'autre partie ou à agir à titre de mandataire de l'autre partie. De plus, la SCHL n'est partie à aucun Programme ni à aucune entente ou arrangement relatif à un Ensemble d'habitation ou à des Bénéficiaires et ne peut, d'aucune façon, être tenue responsable à l'égard de toute question liée à l'environnement ou à la pollution. La NHC convient d'indemniser la SCHL et de la tenir indemne à l'égard de tous les pertes, coûts, dommages, dépenses, préjudices ou responsabilités qui pourraient être encourus par la SCHL à la suite d'une réclamation de quelque nature que ce soit faite relativement aux Programmes ou à toute propriété visée par ceux-ci, y compris toute réclamation liée à l'environnement ou à la pollution.
- 12.5 Aucune partie ne peut céder la présente entente sans le consentement écrit de l'autre partie, lequel consentement ne pourra être refusé sans motif raisonnable.

- 12.6 Toute révision substantielle ou tout addenda substantiel à toute « Entente concernant l'investissement dans le logement abordable 2011-2014 » entre la SCHL et toute autre province ou tout territoire du Canada seront, sur demande, étendus à la NHC.

### 13. AVIS

Tout avis relatif à la présente entente doit être par écrit et remis en mains propres aux parties aux adresses suivantes

SCHL : La Société canadienne d'hypothèques et de logement  
a/s : Vice-président, Aide au logement  
700, chemin de Montréal  
Ottawa (Ontario) K1A 0P7  
Télécopieur : 613-748-2189

NHC : Nunavut Housing Corporation  
a/s : Président  
1553, chemin Fédéral, 2<sup>e</sup> étage  
C.P. 1000, succursale 1400  
Iqaluit (Nunavut) X0A 0H0  
Courriel : abarriault@gov.nu.ca  
Téléphone : 867-975-7200, poste 7201

ou à toute autre adresse au Canada indiquée par une des parties à l'autre partie dans un écrit.

La présente entente est signée au nom des parties par leurs représentants dûment autorisés :

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET  
DE LOGEMENT

*[version originale anglaise signée]*

par \_\_\_\_\_  
Karen Kinsley, Présidente

NUNAVUT HOUSING CORPORATION

*[version originale anglaise signée]*

par \_\_\_\_\_

Alain Barriault

Président



## ANNEXE A

### CADRE DE RÉFÉRENCE POUR LE LOGEMENT ABORDABLE (2011-2014)

#### **Introduction**

Un logement stable, abordable et de bonne qualité contribue à assurer l'avenir des personnes, des familles et des communautés. Le logement influe sur de nombreux aspects de la vie : la santé et le bien-être, le niveau d'éducation, les liens sociaux, l'adhésion au marché du travail et l'identité dans la communauté. Sur le plan économique en général, le secteur de l'habitation crée de l'emploi et des possibilités d'investissement en plus de stimuler et de soutenir l'activité économique.

Le présent cadre de référence établit l'approche qui guidera l'élaboration d'ententes bilatérales relatives à l'enveloppe combinée de financement fédéral des programmes de logement abordable et d'aide à la rénovation résidentielle entre 2011 et 2014.

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux continuent de travailler ensemble de multiples façons afin de répondre aux besoins des ménages canadiens en matière de logement abordable, de qualité, convenable et durable.

Rien dans le présent Cadre ne sera interprété de façon à déroger aux compétences des gouvernements respectifs.

#### **Vision**

Une approche équilibrée en matière de logement est un outil favorisant l'indépendance sociale et économique, la responsabilisation des individus et les choix individuels. Un logement de qualité est nécessaire afin de répondre aux besoins fondamentaux de l'être humain tout en développant les ressources et les capacités qui permettront à plus long terme de parvenir, entre autres, à l'autosuffisance individuelle et familiale. Cette vision favorise la santé des gens, des communautés plus fortes, un environnement écologique, ainsi que des logements sécuritaires, de qualité et abordables. Par le présent Cadre, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux reconnaissent :

- qu'un continuum de programmes est nécessaire pour répondre efficacement aux différents besoins des ménages au cours de leur vie.
- que des pratiques durables relatives aux réponses en matière de logement, comme l'augmentation de l'efficacité énergétique des logements, permettent non seulement de valoriser et de respecter l'environnement, mais nous aident également à faire des économies qui rendent le logement plus abordable à long terme.
- que les partenariats entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux aideront les provinces et territoires à travailler avec les groupes communautaires, les particuliers et le secteur privé afin d'améliorer les conditions de logement sur leur territoire.

#### **Objectif**

L'objectif du présent Cadre consiste à améliorer les conditions de vie des Canadiens dans le besoin en améliorant l'accès à un logement abordable, en bon état, convenable et durable.

## **Résultat visé**

Le résultat général visé par le présent Cadre est de réduire le nombre de Canadiens dans le besoin en améliorant l'accès au logement abordable, en bon état, convenable et durable pour les Canadiens dans le besoin.

## **Catégories de dépenses**

Les réponses en matière de logement peuvent varier en fonction des conditions du marché et des besoins en matière de logement. Les investissements versés en vertu du présent Cadre appuieront les réponses en matière de logement dans l'un des domaines d'action suivants :

- 1. Augmentation de l'offre de logement abordable au Canada.** Les initiatives, qui viseront les ménages dans le besoin, peuvent comprendre la construction ou la conversion aux fins de location et des propriétaires-occupants.
- 2. Amélioration de l'abordabilité du logement pour les Canadiens vulnérables.** Les initiatives, qui viseront tous les ménages dans le besoin, peuvent comprendre des suppléments au loyer, des allocations pour le logement pour répondre aux besoins en matière de logement abordable, ainsi que des mesures d'aide aux propriétaires-occupants.
- 3. Amélioration ou préservation de la qualité du logement abordable.** Les initiatives peuvent comprendre la rénovation et la réhabilitation de logements abordables existants afin d'améliorer et préserver la qualité des logements abordables pour les ménages dans le besoin (à l'exclusion du stock de logements sociaux existants en vertu d'une entente FPT à long terme).
- 4. Promotion de l'autonomie et de la sécurité.** Soutien pour la construction de nouveaux logements, les modifications et les rénovations à des logements permettant de prolonger l'autonomie des personnes âgées dans le besoin et des personnes handicapées dans le besoin. Les initiatives peuvent également comprendre des installations pour les victimes de violence familiale.

## **Principes**

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux reconnaissent que les initiatives répondant à des besoins définis et démontrés, et qui sont bâties sur les meilleures preuves de ce qui fonctionne, obtiennent les meilleurs résultats. La réussite sur ce plan repose sur la coopération et sur le respect des rôles et des responsabilités de chacun, et sur une compréhension claire des relations en matière de financement.

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux conviennent d'utiliser les principes suivants afin de les guider dans la conclusion d'ententes entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux en ce qui concerne les investissements en matière de logement versés en vertu du présent cadre.

- Les provinces et territoires sont responsables de concevoir et mettre en œuvre les programmes de logement abordable afin de répondre à leurs priorités et besoins.
- Les provinces et territoires ont besoin de souplesse pour répondre à leurs priorités et besoins particuliers en matière de logement abordable. Les provinces et territoires auront la souplesse de réaffecter des fonds fédéraux d'un exercice à un autre sous réserve de l'approbation de la SCHL.

- Les contributions du gouvernement fédéral pourraient être utilisées pour l'apport en capital initial ou les subventions continues. Les contributions provenant d'autres sources (gouvernement provincial ou territorial, organismes à but non lucratif, municipalités, secteur privé) doivent être égales ou supérieures à l'enveloppe de contributions du gouvernement fédéral.
- Les logements soutenus en vertu du présent cadre et des ententes bilatérales qui en découlent seront modestes en termes de taille et de commodités et devront demeurer abordables pour une période minimale de dix ans ou tout autre période convenue d'un commun accord.
- Il faudra promouvoir les mesures d'efficacité énergétique et de conservation de l'eau dans la mesure du possible afin de réduire l'impact environnemental du logement, comme les émissions de gaz à effet de serre, et pour améliorer l'abordabilité du logement.
- Les gouvernements doivent rendre compte à la population de l'utilisation des fonds publics au moyen d'un processus ouvert et transparent, lequel énonce les résultats attendus, évalue le rendement, fait rapport des résultats au public et prévoit un suivi. Dans ce contexte, il incombe à chaque gouvernement de faire rapport annuellement au public sur les investissements effectués et l'atteinte des résultats visés en vertu du présent Cadre. Les informations fournies par les provinces et territoires, dont les parties auront convenu dans les ententes bilatérales, rendront possible la reddition de comptes aux Canadiens par le gouvernement fédéral.
- Les exigences administratives devront être simplifiées afin de ne pas avoir d'incidence négative sur la livraison des programmes.
- Les ententes bilatérales comprendront un protocole de communication prévoyant des activités et des produits de communication conjoints ainsi que des communications ouvertes, transparentes, efficaces et présentées en temps utiles, reflétant équitablement la contribution des partenaires fédéral, provinciaux et territoriaux.
- Des copies des ententes bilatérales signées seront transmises aux provinces et territoires à des fins d'information. Toute modification ou addenda accordée à une province ou un territoire par le gouvernement fédéral en vertu du présent Cadre sera accordée, sur demande, à chaque province ou territoire qui le souhaite.

### **Accords bilatéraux**

- Le présent Cadre servira de fondement pour la conclusion d'ententes bilatérales entre le gouvernement fédéral, représenté par la SCHL, et chaque province ou territoire qui le désire. Le flux de fonds fédéraux sera conditionnel à la signature d'ententes bilatérales conformes au présent Cadre. Advenant qu'une province ou un territoire choisisse de ne pas conclure d'entente bilatérale en vertu du présent Cadre, le financement fédéral transitera dans le cadre de la prolongation des ententes existantes (Initiative de logement abordable (ILA) et Programmes d'aide à la rénovation).

## SCHL – NUNAVUT

**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT  
ABORDABLE 2011-2014**

**ANNEXE B  
FORMAT SUGGÉRÉ DES RÉSUMÉS DISTINCTIFS DE PROGRAMME  
(Article 5 de la présente entente)**

<b>a) Numéro et nom du Programme :</b>	
<b>b) Date d'entrée en vigueur de l'inclusion ou de la dernière révision :</b>	
<b>c) Catégorie(s) de dépenses</b>	Indiquer la/les catégories de dépenses concernées d'après l'article 4 de la présente entente.
<b>d) Objectif particulier</b>	i) Groupe(s) de client(s) cible(s) (p. ex, aînés); ii) Besoin spécial visé le cas échéant (p. ex., violence familiale) : relativement à l'objectif de la présente entente « améliorer les conditions de vie des ménages dans le besoin en améliorant l'accès au Logement abordable qui est en bon état, convenable et durable. »
<b>e) Type de proposant</b>	Gouvernement, propriétaire-bailleur sans but lucratif ou à but lucratif, propriétaire-occupant, ou locataire.
<b>f) Type d'activité</b>	Indiquer le type d'activité (p. ex., construction, rénovation, suppléments au loyer, adaptations pour améliorer l'accessibilité).
<b>g) Nature de l'aide</b>	i) Subventions à des fins d'immobilisations ou continues (pendant combien de temps?) ii) Type (p. ex., en espèces, si en nature sous quelle forme, exemption des droits d'aménagement, allègements fiscaux)
<b>h) Résultat(s) visé(s) et indicateur(s)</b>	Indiquer le(s) résultat(s) visé(s) par le Programme, d'après l'article 3 de la présente entente. La NHC précisera les indicateurs pertinents conformément à l'Annexe E.

Nota : La NHC est tenue de s'assurer que tous les éléments du Programme, qu'ils soient ou non énoncés dans le Résumé distinctif, sont conformes aux exigences de la présente entente.

**SCHL-NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT**  
**DANS LE LOGEMENT ABORDABLE 2011-2014**

**ANNEXE B**

**RÉSUMÉ DISTINCTIF DE PROGRAMME**

**(Article 5 de la présente entente)**

**a) Numéro et nom du Programme :** B-1 Logement public – Nouvelle construction et acquisition

**b) Date d'entrée en vigueur de l'inclusion ou de la dernière révision :** le 1<sup>er</sup> avril 2011

**c) Catégorie(s) de dépenses :** 1. Augmenter l'offre de Logement abordable.

**d) Objectif particulier :** Offrir des logements locatifs dont le loyer est proportionné au revenu aux personnes qui ne pourraient autrement avoir accès à du Logement abordable. Les nouveaux Logements abordables seraient construits et acquis grâce à divers moyens, dont (a) un contrat de construction; (b) l'achat et la rénovation de stock de logements existant inutilisé n'appartenant pas à la NHC; et (c) la construction grâce à un partenariat avec le secteur privé.

i) **Clientèle cible :** Les ménages dans le besoin

ii) **Besoins particuliers visés :** Les Nunavummiut à faible revenu qui sont des ménages dans le besoin et qui n'ont pas les moyens de se payer un logement locatif du marché ou d'être propriétaires et qui n'auraient pas accès autrement à du Logement abordable.

**e) Type de proposant :** La NHC et les propriétaires-bailleurs privés.

**f) Type d'activité :** Nouvelle construction — Location

**g) Nature de l'aide :**

i) Subventions à des fins d'immobilisations

ii) Argent comptant

**h) Résultat(s) visé(s) et indicateur(s)**

Réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.

- *Nombre de ménages qui ne sont plus dans le besoin en matière de logement par suite de l'investissement dans le logement abordable.*

- *Nombre de nouvelles Unités locatives de logement abordable construites ou acquises.*
- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public.*

Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.

- *Nombre de nouvelles Unités locatives de logement abordable construites ou acquises.*
- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public.*
- *Possibilités accrues, mesurées par une description de l'augmentation du nombre et de la nature des Programmes offerts pour améliorer l'accès à du Logement abordable et répondre aux besoins.*

Augmenter les ressources disponibles pour répondre aux besoins en matière de Logement pour les ménages dans le besoin en encourageant les Contributions provenant d'autres sources, notamment du secteur privé et du secteur à but non lucratif.

- *Sommes additionnelles dégagées pour répondre aux besoins en matière de logement (à l'exclusion du minimum des Contributions provenant d'autres sources requis au Nunavut en vertu de l'Entente) résultant de l'Investissement dans le logement abordable.*

NOTA : La Nunavut Housing Corporation est tenue de s'assurer que tous les éléments du Programme, qu'ils soient ou non énoncés dans le Résumé distinctif, sont conformes aux exigences de la présente entente.

**SCHL-NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT**  
**DANS LE LOGEMENT ABORDABLE 2011-2014**  
**ANNEXE B**  
**RÉSUMÉ DISTINCTIF DE PROGRAMME**

**(Article 5 de la présente entente)**

- a) Numéro et nom du Programme :** B-2 Suppléments au loyer
- b) Date d'entrée en vigueur de l'inclusion ou de la dernière révision :** le 1<sup>er</sup> avril 2011
- c) Catégorie(s) de dépenses :** 2. Améliorer l'abordabilité du Logement pour les ménages vulnérables.
- d) Objectif particulier :** Offrir des logements locatifs à caractère modeste dont le loyer est proportionné au revenu aux personnes qui ne pourraient autrement avoir accès à du Logement abordable. Les Logements abordables seraient construits et acquis grâce à divers moyens, dont (a) un contrat de construction; (b) l'achat et la rénovation de stock de logements existant n'appartenant pas à la NHC; et (c) la construction grâce à un partenariat avec le secteur privé.
- i) Clientèle cible :** Les ménages dans le besoin
- ii) Besoins particuliers visés :** Les Nunavummiut à faible revenu qui sont des ménages dans le besoin et qui n'ont pas les moyens de se payer un logement locatif du marché ou d'être propriétaires et qui n'auraient pas accès autrement à du Logement abordable.
- e) Type de proposant :** Les locataires et les propriétaires-bailleurs.
- f) Type d'activité :** Suppléments au loyer
- g) Nature de l'aide :**
- Les Unités sont acquises par le biais de la location par la NHC pour ensuite être sous-louées à des locataires de logements publics à des prix abordables moins élevés. La NHC paie le montant entier du loyer au propriétaire ou au propriétaire-bailleur et collecte les loyers de ses locataires à un prix abordable moins élevé.
- i) Aide continue**

ii) Argent comptant – Le financement aux termes de l'Entente sera utilisé par la NHC pour couvrir l'écart entre le montant du loyer payé aux propriétaires-bailleurs et le montant qu'elle reçoit de la part des locataires.

La période d'abordabilité peut être inférieure à 10 ans, selon la durée du bail.

**h) Résultat(s) visé(s) et indicateur(s)**

Réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.

- *Nombre de ménages qui ne sont plus dans le besoin en matière de logement par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*
- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public.*

Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.

- *Possibilités accrues, mesurées par une description de l'augmentation du nombre et de la nature des Programmes offerts pour améliorer l'accès à du Logement abordable et répondre aux besoins.*

NOTA : La Nunavut Housing Corporation est tenue de s'assurer que tous les éléments du Programme, qu'ils soient ou non énoncés dans le Résumé distinctif, sont conformes aux exigences de la présente entente.



**SCHL-NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT**  
**DANS LE LOGEMENT ABORDABLE 2011-2014**  
**ANNEXE B**  
**RÉSUMÉ DISTINCTIF DE PROGRAMME**

**(Article 5 de la présente entente)**

- a) Numéro et nom du Programme :** B-3 Amélioration des refuges
- b) Date d'entrée en vigueur de l'inclusion ou de la dernière révision :** le 1<sup>er</sup> avril 2011
- c) Catégorie(s) de dépenses :** 4. Promouvoir l'autonomie et la sécurité
- d) Objectif particulier :** Travaux de rénovation de refuges pour victimes de violence existants afin d'assurer leur exploitation et leur viabilité continues.
- i) **Clientèle cible :** Les victimes de violence familiale (qui ne sont pas nécessairement inscrites ou admissibles à l'inscription sur une liste d'attente pour du logement social).
- ii) **Besoins particuliers visés :** Besoin de logements sécuritaires.
- e) Type de proposant :** Les refuges – organismes sans but lucratif
- f) Type d'activité :** Rénovation de refuges – victimes de violence familiale
- g) Nature de l'aide :**
- i) Subventions à des fins d'immobilisations
- ii) Contribution en espèces

Selon le niveau d'aide fournie, la période de remise est d'une année, pendant laquelle le logement doit demeurer destiné aux victimes de violence familiale.

**h) Résultat(s) visé(s) et indicateur(s)**

Aux fins de ce Programme, les ménages dans le besoin comprennent les victimes de violence familiale qui ne sont pas nécessairement inscrites ou admissibles à l'inscription sur une liste d'attente pour du logement social.

Réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.

- *Nombre de ménages qui ne sont plus dans le besoin en matière de logement par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*

Améliorer la qualité des refuges.

- *Changement apporté à la cote de l'état du refuge par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*

Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.

- *Possibilités accrues, mesurées par une description de l'augmentation du nombre et de la nature des Programmes offerts pour améliorer l'accès à du Logement abordable et répondre aux besoins.*

NOTA : La Nunavut Housing Corporation est tenue de s'assurer que tous les éléments du Programme, qu'ils soient ou non énoncés dans le Résumé distinctif, sont conformes aux exigences de la présente entente.

**SCHL-NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT**  
**DANS LE LOGEMENT ABORDABLE 2011-2014**  
**ANNEXE B**  
**RÉSUMÉ DISTINCTIF DE PROGRAMME**

**(Article 5 de la présente entente)**

**a) Numéro et nom du Programme :** B-4 Accession à la propriété – Nouveaux propriétaires-occupants

**b) Date d'entrée en vigueur de l'inclusion ou de la dernière révision :** le 1<sup>er</sup> avril 2011

**c) Catégorie(s) de dépenses :** 1. Augmenter l'offre de Logement abordable.

**d) Objectif particulier :** Aider les propriétaires-occupants éventuels viables à accéder à des solutions en matière d'accession à la propriété grâce à l'achat de Logements à caractère modeste existants ou à la construction de nouveaux logements à caractère modeste.

**i) Clientèle cible :** Les ménages dans le besoin.

**ii) Besoins particuliers visés :** Propriétaires-occupants éventuels viables qui sont des ménages dans le besoin et qui sont incapables d'accéder à la propriété sans aide.

**e) Type de proposant :** Les propriétaires-occupants

**f) Type d'activité :** Nouvelle construction, acquisition – propriétaires-occupants

**g) Nature de l'aide :**

**i) Subventions à des fins d'immobilisations**

**ii) Prêt-subvention**

**h) Résultat(s) visé(s) et indicateur(s)**

Réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.

- *Nombre de ménages qui ne sont plus dans le besoin en matière de logement par suite de l'investissement dans le logement abordable.*
- *Nombre de nouveaux propriétaires-occupants aidés.*

- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public.*

Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.

- *Nombre de nouveaux propriétaires-occupants aidés.*
- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public.*
- *Possibilités accrues, mesurées par une description de l'augmentation du nombre et de la nature des Programmes offerts pour améliorer l'accès à du Logement abordable et répondre aux besoins.*

NOTA : La Nunavut Housing Corporation est tenue de s'assurer que tous les éléments du Programme, qu'ils soient ou non énoncés dans le Résumé distinctif, sont conformes aux exigences de la présente entente.

**SCHL-NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT**  
**DANS LE LOGEMENT ABORDABLE 2011-2014**  
**ANNEXE B**  
**RÉSUMÉ DISTINCTIF DE PROGRAMME**

**(Article 5 de la présente entente)**

- a) Numéro et nom du Programme :** B-5 Programme de réparations d'urgence (PRU)
- b) Date d'entrée en vigueur de l'inclusion ou de la dernière révision :** le 1<sup>er</sup> avril 2011
- c) Catégorie(s) de dépenses :** 3. Améliorer et préserver la qualité du Logement abordable.
- d) Objectif particulier :** Aider les propriétaires-occupants actuels à demeurer dans leur logement à caractère modeste à un coût abordable.
- i) Clientèle cible :** Les ménages dans le besoin.
- ii) Besoins particuliers visés :** Propriétaires-occupants qui sont des ménages dans le besoin et qui risquent de perdre leur logement en raison de réparations urgentes nécessaires au maintien de la qualité de la structure ou des systèmes du logement.
- e) Type de proposant :** Les propriétaires-occupants
- f) Type d'activité :** Rénovation – propriétaires-occupants
- g) Nature de l'aide :**

**i) Subventions à des fins d'immobilisations**

L'aide au propriétaire-occupant est fournie en fonction du coût des travaux approuvés. Aucune exigence n'est imposée quant à la période d'abordabilité.

**h) Résultat(s) visé(s) et indicateur(s)**

Réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.

- *Nombre de ménages qui ne sont plus dans le besoin en matière de logement par suite de l'investissement dans le logement abordable.*
- *Nombre de propriétaires-occupants existants aidés.*

Améliorer et préserver la qualité du stock de Logements abordables existant.

- *Nombre de ménages de propriétaires-occupants aidés.*
- *Changement apporté à la cote de l'état des logements rénovés par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*
- *Nombre de ménages qui ne vivent plus dans des conditions inadéquates par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*

Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.

- *Nombre de propriétaires-occupants existants aidés.*
- *Possibilités accrues, mesurées par une description de l'augmentation du nombre et de la nature des Programmes offerts pour améliorer l'accès à du Logement abordable et répondre aux besoins.*

NOTA : La Nunavut Housing Corporation est tenue de s'assurer que tous les éléments du Programme, qu'ils soient ou non énoncés dans le Résumé distinctif, sont conformes aux exigences de la présente entente.

**SCHL-NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT**  
**DANS LE LOGEMENT ABORDABLE 2011-2014**

**ANNEXE B**

**RÉSUMÉ DISTINCTIF DE PROGRAMME**

**(Article 5 de la présente entente)**

- a) Numéro et nom du Programme :** B-6 Programme d'aide à la rénovation résidentielle
- b) Date d'entrée en vigueur de l'inclusion ou de la dernière révision :** le 1<sup>er</sup> avril 2011
- c) Catégorie(s) de dépenses :** 3. Améliorer et préserver la qualité du Logement abordable.
- d) Objectif particulier :** Aider les propriétaires-occupants actuels à demeurer dans leur logement à caractère modeste à un coût abordable.
- i) Clientèle cible :** Les ménages de propriétaires-occupants dans le besoin.
- ii) Besoins particuliers visés :** Propriétaires-occupants qui risquent de perdre leur logement en raison de réparations nécessaires au maintien de la qualité de la structure ou des systèmes du logement.
- e) Type de proposant :** Les propriétaires-occupants
- f) Type d'activité :** Rénovation – propriétaires-occupants
- g) Nature de l'aide :**
- i) Subventions à des fins d'immobilisations**
- ii) Argent comptant – prêt-subvention.** Les périodes de remise, qui vont d'un minimum de six mois à un maximum de 10 ans, peuvent être déterminées selon le niveau d'aide fournie.
- h) Résultat(s) visé(s) et indicateur(s)**
- Réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.
- *Nombre de ménages qui ne sont plus dans le besoin en matière de logement par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*

- *Nombre de propriétaires-occupants existants aidés.*

Améliorer et maintenir la qualité du stock de Logements abordables existant.

- *Changement apporté à la cote de l'état des logements rénovés par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*
- *Nombre de ménages qui ne vivent plus dans des conditions inadéquates par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*

Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.

- *Nombre de propriétaires-occupants existants aidés.*
- *Possibilités accrues, mesurées par une description de l'augmentation du nombre et de la nature des Programmes offerts pour améliorer l'accès à du Logement abordable et répondre aux besoins.*

NOTA : La Nunavut Housing Corporation est tenue de s'assurer que tous les éléments du Programme, qu'ils soient ou non énoncés dans le Résumé distinctif, sont conformes aux exigences de la présente entente.



## SCHL - NUNAVUT

## ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT ABORDABLE 2011-2014

## ANNEXE C : PLAN ANNUEL (paragraphe 7.1 de l'Entente)

Réclamations trimestrielles prévues au titre de la contribution de la SCHL (4) (en millions de \$)	2011-2012					2012-2013					2013-2014					Grand total
	(1)					(2)					(3)					
	T1	T2	T3	T4	Total (5)	T1	T2	T3	T4	Total (5)	T1	T2	T3	T4	Total (5)	
					1,465						1,465					

(1) Réclamations trimestrielles pour 2011-2012 (à être proposées à la SCHL au plus tard le 1er mai 2011)

(2) Réclamations trimestrielles pour 2012-2013 (à être proposées à la SCHL au plus tard le 1er mai 2012)

(3) Réclamations trimestrielles pour 2013-2014 (à être proposées à la SCHL au plus tard le 1er mai 2013)

(4) Chaque montant trimestriel doit correspondre à la valeur estimative des réclamations trimestrielles que la SCHL recevra au plus tard le dernier jour ouvrable du trimestre.

(5) Il s'agit de l'allocation annuelle et de l'autorité financière pour l'année. Toute réaffectation d'un Exercice à un autre doit être approuvée par la SCHL et est sous réserve du financement disponible

Les montants ci-dessus comprennent :

Victimes de violence familiale (en millions de \$)			
2011-2012	2012-2013	2013-2014	Total
0,010	0,010	0,010	0,030

Engagements des contributions provenant d'autres sources (CPAS) (en millions de \$)	2011/12 (en millions de \$)			2012/13 (en millions de \$)			2013/14 (en millions de \$)			2014/15 (en millions de \$)			Grand total
	NU / NHC	Autres	Total CPAS (6)	NU / NHC	Autres	Total CPAS (6)	NU / NHC	Autres	Total CPAS (6)	NU / NHC	Autres	Total CPAS (6)	

(6) Voir les exigences des paragraphes 8.2, 8.3 et 8.7 de l'Entente relativement aux Engagements des CPAS.



Liste déroulante des extraits :

Construction – logements locatifs

Construction – logements de type propriétaire-occupant

Construction – logements en milieu de soutien

Construction – refuge (victimes de violence familiale)

Conversion – logements locatifs

Conversion – logements de type propriétaire-occupant

Conversion – logements en milieu de soutien

Conversion – refuge (victimes de violence fam.)

Rénovation – logements de type propriétaire-occupant

Rénovation – logements locatifs

Rénovation – logements en milieu de soutien

Rénovation – refuge (victimes de violence familiale)

Rénovation – adaptation pour personnes âgées

Rénovation – adaptation pour personnes handicapées

Supplément au loyer/Allocation-logement

**SCHL – NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT**  
**ABORDABLE 2011-2014**

**ANNEXE E**  
**RAPPORT ANNUEL PUBLIC SUR LES RÉSULTATS**  
**(Paragraphe 9.2 de l'Entente)**

Les gouvernements doivent rendre compte à la population de l'utilisation des fonds publics au moyen d'un processus ouvert et transparent, lequel énonce les résultats attendus, évalue le rendement, fait rapport des résultats au public et prévoit un suivi. Dans ce contexte, il incombe à chaque gouvernement de faire rapport annuellement au public sur les investissements effectués et l'atteinte des résultats visés en vertu de la présente Entente.

Ce rapport public devra reconnaître que le financement a été versé dans le cadre de l'Entente concernant l'investissement dans le logement abordable 2011-2014 conclue entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le Nunavut et devra donner une reconnaissance égale à la Contribution de la SCHL et aux Contributions provenant d'autres sources.

Le Nunavut rendra compte publiquement des résultats atteints au moyen des indicateurs rattachés d'après les données annuelles et cumulatives.

Résultats et indicateurs rattachés :

Les parties ont l'intention que le résultat global à être atteint par l'exécution de la présente entente sera de réduire le nombre de ménages dans le besoin en améliorant l'accès à du Logement abordable en bon état, convenable et durable pour les ménages dans le besoin.

Indicateurs :

- *Nombre de ménages qui ne sont plus dans le besoin en matière de logement par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*
- *Nombre de nouveaux propriétaires-occupants aidés.*
- *Nombre de propriétaires-occupants existants aidés.*
- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public.*
- *Nombre de nouvelles Unités locatives de logement abordable construites ou acquises.*

Conformément aux catégories de dépenses abordées en vertu de la présente entente, la Contribution de la SCHL et les Contributions provenant d'autres sources serviront également à atteindre les résultats suivants :

1. Favoriser une approche plus globale dans la lutte contre la pauvreté en soutenant une vaste gamme de Programmes.

Indicateurs :

- *Nombre de nouveaux propriétaires-occupants aidés.*
- *Nombre de propriétaires-occupants existants aidés.*
- *Nombre de personnes et de familles dans le besoin logées.*
- *Diminution des listes d'attente pour du logement public.*
- *Nombre de nouvelles Unités locatives de logement abordable construites ou acquises.*
- *Possibilités accrues, mesurées par une description de l'augmentation du nombre et de la nature des Programmes offerts pour améliorer l'accès à du Logement abordable et répondre aux besoins.*

2. Améliorer et préserver la qualité du stock de Logements abordables existant

Indicateurs :

- *Nombre de ménages de propriétaires-occupants aidés.*
- *Changement apporté à la cote de l'état des logements rénovés par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*
- *Nombre de ménages qui ne vivent plus dans des conditions inadéquates par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*

3. Améliorer la qualité des refuges

Indicateur :

- *Changement apporté à la cote de l'état du refuge par suite de l'Investissement dans le logement abordable.*

4. Augmenter les ressources disponibles pour répondre aux besoins en matière de Logement pour les ménages dans le besoin en encourageant les Contributions provenant d'autres sources, notamment du secteur privé et du secteur à but non lucratif.

Indicateur :

- *Sommes additionnelles dégagées pour répondre aux besoins en matière de logement (à l'exclusion du minimum des Contributions provenant d'autres sources requis au Nunavut en vertu de l'Entente) résultant de l'Investissement dans le logement abordable.*

**SCHL - NUNAVUT**  
**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT ABORDABLE 2011-2014**

**ANNEXE F**  
**ÉTAT ANNUEL AUDITÉ DES DÉCAISSEMENTS**  
**Pour l'Exercice se terminant le 31 mars 20\_\_ (milliers de \$)**

**Partie A : (paragraphe 9.4 de l'Entente)**

Décaissements de l'Exercice en cours	Décaissements aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires		
	Contribution de la SCHL	Contributions provenant d'autres sources	Total
<b>Programmes (Annexe B)</b>			
Programme 1			
Programme 2			
Total partiel - Programmes			
<b>Coûts de gestion et d'administration des programmes</b>			
<b>Total décaissé</b>			
<b>Victimes de violence familiale (inclus ci-dessus)</b>			

**Partie B : (paragraphe 9.4 de l'Entente)**

Contributions cumulatives	Solde d'ouverture - Décaissements	Décaissé pendant l'exercice	Décaissements cumulatifs
	Contribution de la SCHL - Décaissée aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires		
(a) Programme 1			
(b) Programme 2			
Montant total décaissé au titre de la Contribution de la SCHL			
Total des Contributions provenant d'autres sources - Décaissé aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires			
Coûts de gestion et d'administration des programmes			
Montant total cumulatif décaissé au titre de la Contribution de la SCHL et des Contributions provenant d'autres sources			
Victimes de violence familiale (inclus dans le montant décaissé au titre de la Contribution de la SCHL, ci-dessus)			
Part des Contributions de la NHC et du Nunavut - Décaissée aux Ensembles d'habitation et aux Bénéficiaires (inclus dans Contributions provenant d'autres sources, ci-dessus)			

**Partie C : Rapprochement (paragraphe 6.8, 8.6, et 8.7 de l'Entente)**

Rapprochement des Décaissements au titre de la Contribution de la SCHL et des Contributions provenant d'autres sources	Solde d'ouverture	Exercice en cours	Total
Contribution de la SCHL reçue moins Remboursements à la SCHL			
Montant net* décaissé et à décaisser au titre de la Contribution de la SCHL			
Excédent			
Insuffisance** de la Contribution nette* provenant d'autres sources, décaissée et à décaisser			
Montant à rembourser à la SCHL***			
Victimes de violence familiale comprises dans Contribution de la SCHL Reçue/Remboursée, ci-dessus			

\*après déduction des montants recouverts ou à recouvrer en cas de non-conformité des Ensembles d'habitation ou des Bénéficiaires (paragraphe 6.8 de l'Entente) et déduction des décaissements insuffisants pour victimes de violence familiale (paragraphe 8.1 de l'Entente)

\*\* insuffisances des Contributions provenant d'autres sources (paragraphe 8.6 de l'Entente) et insuffisances concernant la part de 50 % des Contributions provenant d'autres sources requises de la NHC et du Nunavut (paragraphe 8.7 de l'Entente)

\*\*\* somme de « Excédent » et « Insuffisance »

**SCHL – NUNAVUT**

**ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT  
ABORDABLE 2011-2014**

**ANNEXE F.1  
AUDIT ANNUEL**

**(Paragraphe 9.5 de la présente entente)**

1. L'État annuel des décaissements (Annexe F) doit être audité par un auditeur autorisé à pratiquer au Nunavut et l'audit sera effectué selon la Norme canadienne d'audit 700 et l'auditeur pourra se fonder sur le travail d'audit d'autres professionnels.
2. L'auditeur fournira une opinion indiquant si l'État annuel des décaissements présente les données avec exactitude ou non, conformément aux principes comptables généralement reconnus, et si la NHC s'est conformée aux modalités de l'Entente concernant l'investissement dans le Logement abordable 2011-2014, ou non. De plus, l'auditeur donnera des précisions sur toute irrégularité ou non-conformité et fera état du montant engagé en dollars ou, s'il ne peut le faire, fournira une estimation de ce montant.
3. La NHC transmettra à la SCHL l'État annuel des décaissements et l'opinion de l'auditeur et ce, dans les six mois suivant la fin de l'Exercice.
4. La NHC comblera toute lacune relevée par l'auditeur dans un délai raisonnable. La Contribution de la SCHL, ou une partie de celle-ci, pourra être retenue si les lacunes ne sont pas comblées dans un délai raisonnable.
5. La NHC devra rembourser à la SCHL toute Contribution de la SCHL qui n'est pas décaissée conformément à la présente entente.
6. La SCHL n'est pas responsable du coût de l'audit.

**SCHL – NUNAVUT****ENTENTE CONCERNANT L'INVESTISSEMENT DANS LE LOGEMENT  
ABORDABLE 2011-2014****ANNEXE G  
PROTOCOLE RELATIF AUX COMMUNICATIONS  
(Paragraphe 11.1 de la présente entente)****G.1 GÉNÉRALITÉS**

- G.1.1 La SCHL et la NHC (les « Parties ») conviennent de mettre en œuvre conjointement des activités et des produits de communication qui favoriseront les occasions de communication ouvertes, transparentes, efficaces et présentées en temps utile avec le public, par le biais d'activités d'information publique appropriées, continues et homogènes soulignant la contribution des Parties et des demandeurs.
- G.1.2 La SCHL et la NHC conviennent que toutes les activités de communications et tous les produits de communications se rapportant à la présente entente, ainsi qu'à tout Programme ou Ensemble d'habitation visé par celle-ci, doivent donner reconnaissance, faire référence et donner importance et priorité, et ce, de manière égale, au « gouvernement du Canada », y compris la « Société canadienne d'hypothèques et de logement » et au « gouvernement du Nunavut », y compris la « Nunavut Housing Corporation ». Sans limiter la portée générale de la phrase précédente, le présent paragraphe s'applique à toutes les dispositions de la présente Annexe.
- G.1.3 Tout matériel d'information publique relatif à la présente entente doit être réalisé conjointement.
- G.1.4 Sous réserve de l'alinéa G.1.2, les deux parties acceptent d'adhérer aux exigences du gouvernement en matière de visibilité. Celles-ci seront fournies par la SCHL et la NHC, telles qu'elles sont diffusées de temps à autre. Les exigences en matière de visibilité peuvent comprendre, entre autres, la mise en place de l'image de marque et l'affichage. Tout le matériel d'information et de communication public (écriteaux, affiches, panneaux, etc.) découlant de la présente Entente reflètera équitablement la Contribution de la SCHL et la Contribution du Nunavut au projet, notamment la reconnaissance et l'importance équitables des logos, des mots, des symboles et des autres types d'indentification figurant dans ces produits d'information et de communication, et peut donner reconnaissance à d'autres participants, tout dans une manière approuvée par la NHC et la SCHL.

**G.2 COMITÉ CONJOINT**

- G. 2.1 Un Comité conjoint, composé de hauts fonctionnaires, sera responsable de la mise en application du protocole de communication. Le Comité conjoint sert de forum pour l'échange d'information sur les Ensembles d'habitation et les Programmes aménagés dans le cadre de l'Investissement dans le Logement abordable 2011-2014, la planification et l'approbation des plans, du matériel et des activités de communication. Le comité peut, d'un commun accord entre les parties, se pencher sur d'autres questions relatives aux Programmes.
- G.2.2 Le comité conjoint existera et restera en fonction aussi longtemps qu'il le faudra pour répondre aux exigences de la présente entente.



- G.2.3 Le comité conjoint sera formé de deux membres nommés par la SCHL et de deux membres nommés par la NHC.
- G.2.4 Le comité conjoint sera présidé par deux Co-présidents. Le Co-président SCHL sera choisi par la SCHL parmi les deux membres qu'elle nomme, et le Coprésident de la NHC par la NHC parmi les deux membres qu'elle nomme.
- G.2.5 Les membres du Comité conjoint se réuniront au moins deux fois par année.

### **G.3 COMMUNICATIONS AVEC LES DEMANDEURS ET LES AUTRES INTERVENANTS**

- G.3.1 La NHC fournira au Co-président SCHL de l'information sur chaque demande approuvée relative à un Ensemble d'habitation, au moins cinq jours ouvrables avant toute communication de l'avis d'approbation au demandeur ou à d'autres intervenants.
- G.3.2 Tout avis d'approbation d'Ensemble d'habitation et de Bénéficiaire, présenté dans un format acceptable aux deux parties, devra indiquer que le financement provient du « gouvernement du Canada », y compris la « Société canadienne d'hypothèques et de logement » et du « gouvernement du Nunavut », y compris la « Nunavut Housing Corporation », en vertu de « l'Entente concernant l'investissement dans le logement abordable 2011-2014 ».
- G.3.3 Tout matériel d'information publique se rapportant aux appels d'offres doit indiquer clairement et visiblement que l'Ensemble d'habitation est financé par le « gouvernement du Canada », y compris la « Société canadienne d'hypothèques et de logement » et le « gouvernement du Nunavut », y compris la « Nunavut Housing Corporation », conformément à la présente entente.

### **G.4 COMMUNICATIONS AVEC LE PUBLIC**

#### Matériel d'information publique

- G.4.1 Les Parties peuvent élaborer des pochettes d'information, des brochures, des rapports publics et des documents pour un site Web, soulignant le financement conjoint, pour informer les demandeurs potentiels et le public au sujet de l'Investissement dans le Logement abordable 2011-2014 et les Programmes.

#### Communiqués

- G.4.2 La signature de la présente entente doit faire l'objet d'un communiqué conjoint. Sauf si les Parties en décident autrement, chaque Ensemble d'habitation approuvé ou groupe d'Ensembles d'habitation approuvés ou Bénéficiaires approuvés (sans communiquer des renseignements personnels) doit faire l'objet d'un communiqué conjoint dans lequel chacune des Parties a une reconnaissance égale. Les communiqués peuvent comprendre des citations provenant d'un représentant élu au niveau fédéral, d'un représentant élu au niveau provincial, d'autres contributeurs et du demandeur. Les citations doivent être choisies d'un commun accord entre les Parties. Les Parties doivent déterminer d'un commun accord le moment de diffusion des communiqués.
- G.4.3 Les Parties collaboreront à l'organisation de conférences de presse, d'annonces et de cérémonies officielles. En outre les Parties s'entendront sur les messages et sur les déclarations publiques diffusées lors de ces événements. Les Parties doivent s'entendre sur la tenue de cérémonies spéciales et événements, sur leur

moment et sur le lieu. Aucune des Parties, ni toute municipalité, ni tout demandeur, ni tout contributeur ne peut faire d'annonce publique d'un Ensemble d'habitation ou Bénéficiaire, sans avoir obtenu préalablement l'accord de l'autre Partie. L'autre partie doit être informée de tout événement conjoint proposé au moins 20 jours ouvrables avant la date prévue de l'événement. Aucune disposition ne sera prise pour la réalisation d'événements tant que l'autre Partie n'aura consenti à ces événements.

- G.4.4 L'une ou l'autre des Parties peut organiser une conférence de presse conjointe. La Partie qui organise l'activité devra informer l'autre Partie au moins 20 jours ouvrables avant la tenue de la conférence de presse, de l'annonce publique ou d'un événement conjoint, sans pour autant les présenter à l'autre Partie comme étant finaux. Les ministres responsables de la SCHL et de la NHC ou le représentant désigné de chaque Partie, pourront participer à ces conférences de presse, qui se tiendront à une date et à un endroit convenu d'un commun accord.
- G.4.5 La signature de la présente entente doit faire l'objet d'une cérémonie officielle.
- G.4.6 Les Parties doivent collaborer à l'organisation des annonces et des cérémonies officielles et suivre un protocole de préséance convenu d'un commun accord. Les Parties décideront d'un commun accord des messages et des déclarations publiques qui seront transmis lors de ces événements.

#### Affichage

- G.4.7 La NHC devra s'assurer que le demandeur fournira et installera une affiche provisoire à un endroit visible où se manifeste une activité relative à un Ensemble d'habitation approuvé. Cette affiche devra indiquer qu'il s'agit d'un Ensemble d'habitation dans le cadre de l'Investissement dans le logement abordable 2011-2014 du gouvernement du Canada - SCHL et du gouvernement du Nunavut - NHC (et de la municipalité le cas échéant), porter un message approuvé par chaque Partie et demeurer en place pendant toute la durée des travaux.
- G.4.8 La NHC devra fournir et installer, dans un endroit qu'elles jugent adéquat, une plaque ou une affiche permanente portant une inscription appropriée.
- G.4.9 La conception, le texte et les spécifications des affiches et des plaques devront refléter la participation égale du « gouvernement du Canada », y compris la « Société canadienne d'hypothèques et de logement » et du « gouvernement du Nunavut », y compris la « Nunavut Housing Corporation » et être approuvés par les deux Parties. Les affiches devront comporter un espace approprié pour indiquer la participation de la municipalité et du demandeur, si ceux-ci le demandent.
- G.4.10 Les parties devront établir les spécifications de l'affichage ainsi que les échéanciers pour l'installation des affiches. Les affiches provisoires devront être enlevées dans les 90 jours suivant l'achèvement des travaux.

#### Publicité

- G.4.11 Chacune des Parties peut mener une campagne de publicité ou d'information publique, soulignant le financement conjoint, relativement à l'Investissement dans le logement abordable 2011-2014 et aux Programmes. Toutefois, elle sera tenue d'informer l'autre Partie, au moins 30 jours avant le lancement de la campagne, du contenu des messages qui seront utilisés.

#### Paiements

*Unofficial translation: See note in page 1. // Traduction non officielle (voir la note en page 1).*

G.4.12 Les paiements versés aux demandeurs approuvés ou à d'autres conformément à la présente entente souligneront la participation financière du « gouvernement du Canada », y compris la « Société Canadienne d'Hypothèques et de logement », et celle du « gouvernement du Nunavut », y compris la « Nunavut Housing Corporation » dans le cadre de l'Investissement dans le logement abordable 2011-2014.

## **G.5 FRAIS**

G.5.1 Le Comité conjoint devra approuver un plan et un budget de communication annuel.

G.5.2 Les coûts associés à l'élaboration et à la diffusion des produits de communication et à la prestation des activités connexes, prévus au plan et au budget de communication approuvés, sont des coûts admissibles en vertu de la présente entente. Ceci vise les coûts encourus par l'une ou l'autre des parties associés à toute annonce publique et cérémonie officielle, affichage temporaire ou permanent, publicité, documents, diffusion du matériel aux médias et l'organisation d'événements spéciaux, tel que convenu entre les parties.

## **G.6 MUNICIPALITÉS**

G.6.1 Les termes « municipal » et « municipalité » incluent les entités publiques désignées par la NHC à titre de responsable local des Programmes.